

Quick Start Guide

PremAire Combination

WARNING

The quick start guide does not replace the operating manual. It is imperative that the operating manual be read and observed when using the device. In particular, the safety instructions, as well as the information for use, operation and maintenance of the device, must be carefully read and observed.

The operating manual can also be provided as a hard copy upon request.

The PremAire Combination is a positive pressure self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus [SCBA] for escape. The PremAire Combination can be used as an Emergency Escape Breathing Device (EEBD) for shipboard use.

The device is designed in accordance to EN 402 and ISO 23269-1 and enables the wearer to escape from a potentially hazardous environment. The device utilises a lung governed demand valve [LGDV] mounted at the mask. This LGDV maintains the pressure within the mask while regulating and reducing the air supply to a breathable pressure by using a diaphragm that senses the breathing demands of the user in a controlled feedback state. The positive pressure of air inside the mask, whether the wearer is inhaling or exhaling, prevents contaminants from entering the mask.

WARNING

This device is a pure gas protection device. It is not suitable for underwater diving.

Donning

WARNING

To ensure safe and fast donning in an emergency, users have to train the donning procedure sufficiently.

- (1) Grab shoulder strap, check correct orientation of shoulder strap.
- (2) Don shoulder strap.
- (3) Open cylinder valve with the handwheel.
- (4) Listen and inspect for air leakage from the LGDV, combination valve assembly and hose connections.
- (5) Don mask.
- (6) To activate the LGDV, inhale once forcefully or push flush button.

- (7) Check positive pressure by inserting a finger into mask seal and listen for outward leak.
- (8) Allow mask to reseal. Then hold your breath while listening carefully for leaks. If leaks are detected reposition mask and adjust harness.
- (9) Don waist belt and close buckle.
- (10) Slide arm through shoulder strap to move cylinder to the desired side.
- (11) Adjust harness so device fits comfortably.
- (12) Device is ready for use.

T-piece Connection to Rescue Airline

The PremAire Combination is equipped with a T-piece to enable a connection to a rescue airline e. g. in “safe havens”. The operation pressure of the compressed air feeding hose should be between 6.0 bar and 8.5 bar.

The T-piece enables breathable air supply (air quality in accordance with EN 12021) from both connections. If the T-piece is connected to a rescue airline and to save the remaining cylinder pressure, it is possible to close the cylinder valve (with the handwheel) of the combination valve assembly and to breathe only through the airline connection.

The T-piece function is only certified for this emergency air supply situation and not certified for use as an airline breathing apparatus.

After use

- (1) Disconnect the LGDV by pressing both buttons at once.
- (2) Remove the Mask
- (3) Close cylinder valve with the handwheel.
- (4) Disconnect the waist belt buckle.
- (5) Loosen the shoulder adjustment buckle.
- (6) Remove complete device.

WARNING

Do not throw off the compressed air breathing apparatus. This could damage the valve and any remaining compressed air could escape suddenly. This could cause fatal injury to you or to any bystanders.

Kurzanleitung

PremAire Combination

WARNUNG

Die Kurzanleitung ist kein Ersatz für die Gebrauchsanleitung. Die Gebrauchsanleitung ist für die Nutzung des Geräts unbedingt zu lesen und zu beachten. Insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sowie die Angaben zu Einsatz, Betrieb und Wartung des Geräts müssen aufmerksam gelesen und beachtet werden.

Die Gebrauchsanleitung kann auf Wunsch auch in Papierform zur Verfügung gestellt werden.

Der PremAire Combination ist ein Überdruck-Pressluftatmer für die Flucht. Der PremAire Combination kann als Druckluftselbstretter auf Schiffen eingesetzt werden.

Das Gerät ist nach EN 402 und ISO 23269-1 ausgeführt und ermöglicht dem Träger die Flucht aus einer potenziell gefährlichen Umgebung.

Das Gerät nutzt einen an der Maske angebrachten Lungenautomaten. Dieser Lungenautomat hält den Druck in der Maske aufrecht, während die Luftversorgung geregelt und auf einen zum Atmen geeigneten Druck reduziert wird. Dazu wird eine Membran verwendet, die in einem Zustand mit kontrollierter Rückmeldung den Bedarf des Trägers beim Atmen ermittelt. Der Überdruck der Luft in der Maske, ob beim Ein- oder Ausatmen des Trägers, verhindert das Eindringen von Verunreinigungen in die Maske.

WARNUNG

Dieses Gerät ist ein reines Gasschutzgerät. Es ist nicht zum Tauchen geeignet.

Aufsetzen

WARNUNG

Um bei einem Notfall ein sicheres und schnelles Anlegen sicherzustellen, müssen Benutzer das Anlegeverfahren ausreichend trainieren.

- (1) Schultergurt halten, richtige Ausrichtung des Schultergurts kontrollieren.
- (2) Schultergurt anlegen.
- (3) Druckluftflaschenventil mit dem Handrad öffnen.
- (4) Hören, ob aus dem Lungenautomaten, der Kombinationsventilbaugruppe und den Schlauchanschlüssen Luft austritt, und sie daraufhin kontrollieren.

- (5) Maske anlegen.
- (6) Zum Aktivieren des Lungenautomaten einmal kräftig einatmen oder Spülknopf drücken.
- (7) Zur Kontrolle des Überdrucks einen Finger in den Maskenrand schieben und hören, ob Luft nach außen entweicht.
- (8) Warten, bis Maske wieder dicht aufsitzt. Dann Atem anhalten und genau hören, ob es Undichtheiten gibt. Wenn Undichtheiten festgestellt werden, Maske neu positionieren und Bänderung einstellen.
- (9) Leibgurt anlegen und Schnalle schließen.
- (10) Arm durch Schultergurt schieben, um Druckluftflasche auf die gewünschte Seite zu bewegen.
- (11) Bänderung so einstellen, dass das Gerät bequem sitzt.
- (12) Das Gerät ist einsatzbereit.

T-Stück an Rettungsdruckluftleitung anschließen

Der PremAire Combination ist mit einem T-Stück ausgerüstet, um den Anschluss einer Rettungsdruckluftleitung, z. B. in einem Schutzraum, zu ermöglichen. Der Betriebsdruck des Druckluft-Zuführungsschlauchs sollte zwischen 6,0 bar und 8,5 bar liegen.

Das T-Stück ermöglicht die Versorgung mit Atemluft (Luftqualität nach EN 12021) über beide Anschlüsse. Wenn das T-Stück mit einer Rettungsdruckluftleitung verbunden ist, und um den verbleibenden Druck in der Druckluftflasche aufrechtzuerhalten, besteht die Möglichkeit, das Druckluftflaschenventil der Kombinationsventilbaugruppe (mit dem Handrad) zu schließen und nur über den Druckluftleitungsanschluss zu atmen.

Die T-Stück-Funktion ist nur für diese Luftversorgung im Notfall zertifiziert, nicht für den Einsatz als Druckluft-Schlauchgerät.

Nach Gebrauch

- (1) Lungenautomaten durch gleichzeitiges Drücken beider Knöpfe trennen.
- (2) Maske ablegen.
- (3) Druckluftflaschenventil mit dem Handrad schließen.
- (4) Leibgurtschnalle trennen.
- (5) Schultereinstellungsschnalle lösen.
- (6) Gesamtes Gerät ablegen.

WARNUNG

Pressluftatmer nicht abwerfen. Dabei könnte das Ventil beschädigt werden und verbliebene Druckluft schlagartig entweichen.

Dadurch können Sie oder andere Personen lebensgefährlich verletzt werden.

Кратко ръководство PremAire Combination

ВНИМАНИЕ

Това кратко ръководство не замества ръководството за експлоатация. Задължително е това ръководство за експлоатация да бъде прочетено и спазвано при използване на уреда. Информацията относно употребата, работата и поддръжката на устройството и особено инструкциите за безопасност трябва да бъдат внимателно прочетени и съблюдавани.

При изявен интерес от Ваша страна можем да Ви изпратим ръководството за експлоатация в печатен формат.

PremAire Combination е автономен дихателен апарат [SCBA] с положително налягане и отворена система и е предназначен за евакуация. PremAire Combination може да се използва като дихателно устройство за аварийна евакуация (ДУАЕ) на борда на кораби.

Устройството е проектирано в съответствие с EN 402 и ISO 23269-1 и позволява на носещия го да се евакуира от потенциално опасна среда.

Устройството използва управляван с дишане снабдителен клапан [УДСК], монтиран на маската. УДСК поддържа налягането в маската, като същевременно регулира и намалява притока на въздух до налягане позволяващо дишане, използвайки диафрагма, която отчита дихателните нужди на потребителя с помощта на управлявана обратна връзка. Положителното налягане на въздуха в маската, независимо дали носещият я вдишва или издишва, предотвратява навлизането на замърсители в маската.

ВНИМАНИЕ

Това устройство е единствено за газова защита. То не е подходящо за подводно гмуркане.

Поставяне

ВНИМАНИЕ

Потребителите трябва да тренират достатъчно процедурата по поставяне, за да се осигури безопасно и бързо поставяне при аварийна ситуация.

- (1) Хванете раменния ремък, проверете правилната ориентация на раменния ремък.
- (2) Поставете раменния ремък върху себе си.

- (3) Отворете вентила на бутилката с помощта на крана.
- (4) Ослушайте се и проверете за изтичане на въздух от УДСК, комбинирания клапан и маркучите.
- (5) Поставете маската.
- (6) За да активирате УДСК, вдишайте един път силно или натиснете бутона за продухване.
- (7) Проверете за положително налягане, като пъхнете пръст в уплътнението на маската и се ослушайте за излизащ въздух.
- (8) Оставете маската да се уплътни наново. След това задръжте дъха си и се ослушайте за течове. Преместете маската и регулирайте сбруята, ако бъдат открити течове.
- (9) Поставете колана за кръст и пристегнете катарамата.
- (10) Пъхнете ръка през раменния ремък за да преместите бутилката на желаната страна.
- (11) Регулирайте сбруята, така че устройството да прилегне удобно.
- (12) Устройството е готово за употреба.

Свързване на тройника към спасителен въздухопровод
PremAire Combination е оборудван с тройник, позволяващ свързване към спасителен въздухопровод, напр. в „убежище“. Работното налягане на маркуча на подаващ съгъстен въздух трябва да е между 6,0 бара и 8,5 бара.

Тройникът позволява подаването на годеи за дишане въздух (качество на въздуха в съответствие с EN 12021) и от двете връзки. Ако тройникът е свързан към спасителен въздухопровод и искате да запазите оставащото налягане на бутилката, то е възможно да затворите вентила на бутилката (използвайки крана) от комбинирания клапан и да дишате въздух само от въздухопровода.

Тройникът е сертифициран само за тази ситуация, изискваща аварийно въздухоподаване, но не е сертифициран за използване като дихателен апарат с подаване на въздух.

След употреба

- (1) Откачете УДСК, като натиснете едновременно и двата бутона.
- (2) Свалете маската
- (3) Затворете вентила на бутилката с помощта на крана.
- (4) Откопчайте катарамата на колана за кръст.
- (5) Разхлабете катарамата за регулиране на раменния ремък.
- (6) Свалете устройството.

! ВНИМАНИЕ

Не хвърляйте дихателния апарат със съгъстен въздух. Това може да повреди вентила и останалия съгъстен въздух може да излезе изведнъж.

Това може да нарани смъртоносно вас и хората около вас.

Guia Rápido

PremAire Combination

AVISO

O guia rápido não substitui o manual de operação. É indispensável que o manual de operação seja lido e respeitado quando o aparelho for usado. Principalmente as instruções de segurança e as informações sobre uso, funcionamento e manutenção do dispositivo têm que ser cuidadosamente lidas e respeitadas.

Quando solicitado, o manual de operação pode também ser fornecido em papel.

O PremAire Combination é um aparelho de respiração autônomo [SCBA] de ar comprimido, de circuito aberto, para a fuga. O PremAire Combination pode ser usado como dispositivo respiratório de emergência para a fuga (EEBD) para uso a bordo.

O equipamento foi projetado de acordo com as normas EN 402 e ISO 23269-1 e permite a fuga do usuário de um ambiente potencialmente perigoso.

O equipamento utiliza uma válvula de demanda montada na máscara. A válvula de demanda mantém a pressão na máscara, regulando e reduzindo a alimentação de ar para uma pressão respirável, usando um diafragma sensível à demanda de respiração do usuário em uma condição de feedback controlada. A pressão positiva do ar dentro da máscara, não importa se o usuário está inspirando ou expirando, evita que o interior da máscara seja contaminado.

AVISO

Este equipamento é um puro dispositivo de proteção de gás. Não se destina ao mergulho.

Colocação

AVISO

Para garantir a colocação segura e rápida durante uma emergência, os usuários devem treinar suficientemente o procedimento de colocação.

- (1) Pegue a alça do ombro, verifique se a alça do ombro está orientada corretamente.
- (2) Coloque a alça do ombro.
- (3) Abra a válvula do cilindro com a manivela.
- (4) Ouça e inspecione se há fuga de ar da válvula de demanda, do conjunto de válvula da combinação e das conexões de mangueira.

- (5) Coloque a máscara.
- (6) Para ativar a válvula de demanda, inale uma vez energicamente ou aperte o botão de descarga.
- (7) Controle a pressão positiva inserindo um dedo na vedação da máscara e ouvindo se há escape.
- (8) Deixe a máscara restaurar a vedação. Em seguida, segure a respiração, ouvindo cuidadosamente se há fugas. Se fugas forem detectadas, reposicione a máscara e ajuste o cinto.
- (9) Coloque o cinto e feche a fivela.
- (10) Introduza o braço pela alça do ombro para mover o cilindro para o lado desejado.
- (11) Ajuste o cinto para que o equipamento fique confortável.
- (12) O equipamento está pronto para ser utilizado.

Conexão em T para a Linha de Adução de Ar para Fuga

O PremAire Combination está equipado com uma peça em T para permitir uma conexão com uma linha de adução de ar para fuga, p. ex., em "refúgios seguros". A pressão de serviço da mangueira de alimentação de ar comprimido deve ficar entre 6,0 bar e 8,5 bar.

A peça em T permite a alimentação de ar respirável (qualidade do ar de acordo com a norma EN 12021) de ambas as conexões. Se a peça em T estiver conectada a uma linha de adução de ar de fuga e para salvar a pressão restante no cilindro, é possível fechar a válvula do cilindro (com a manivela) do conjunto de válvula de combinação e respirar apenas através da conexão da linha de adução de ar.

A função da peça em T só é certificada para essa situação de alimentação de ar de emergência e não é certificada para uso como aparelho respiratório com linha de adução de ar.

Após o uso

- (1) Desconecte a válvula de demanda pressionando os dois botões ao mesmo tempo.
- (2) Retire a máscara
- (3) Feche a válvula do cilindro com a manivela.
- (4) Desconecte a fivela do cinto.
- (5) Solte a fivela de ajuste do ombro.
- (6) Remova o equipamento completamente.

AVISO

Não jogue fora o aparelho de respiração autônoma. Isso pode danificar a válvula e o ar comprimido restante pode sair repentinamente.

Pode provocar acidentes mortais em você e em todos à sua volta.

快速入门指南

PremAire Combination

警告

快速入门指南不能替代操作手册。在使用装置时，必须仔细阅读并遵守操作手册。尤其应仔细阅读并遵守其中的相关安全说明以及有关装置的使用、操作和维护的信息。如有需要，梅思安还可提供操作手册的复印件。

PremAire Combination 是一种自持式正压型开路压缩空气逃生呼吸器 [SCBA]。PremAire Combination 可用作船舶紧急逃生呼吸装置 (EEBD)。本装置的设计符合 EN 402 和 ISO 23269-1 标准，可确保佩戴者从存在潜在危险的环境中逃生。

本装置使用的肺控供气阀 [LGDV] 安装在面罩上。LGDV 通过采用隔膜在受控回馈状态下检测使用者的呼吸需求，可在将空气供给调节限制在可呼吸压力范围内的同时，保持面罩内的压力。无论佩戴者吸气还是呼气，面罩内部空气的正压均可防止污染物进入面罩。

警告

本装置仅允许作为气体保护设备使用，禁止在潜水时使用本装置。

佩戴

警告

为确保能够在紧急情况下快速安全地佩戴装置，使用者必须接受有关佩戴装置的正规培训。

- (1) 握住肩带，检查肩带的方向是否正确。
- (2) 佩戴肩带。
- (3) 使用手轮打开气瓶阀。
- (4) 通过聆听检查 LGDV、组合阀总成和软管连接是否漏气。
- (5) 佩戴面罩。
- (6) 为激活 LGDV，可猛吸一口气或按下急流按钮。

- (7) 通过将手指插入面罩密封件检查正压，并通过聆听检查是否向外漏气。
- (8) 重新密封面罩。然后屏住呼吸，仔细聆听是否存在漏气。如果发现存在漏气，应将面罩复位并调节束带。
- (9) 佩戴腰带并扣上带扣。
- (10) 将手臂穿过肩带，将气瓶移至较舒适的一侧。
- (11) 调节束带，确保装置佩戴舒适。
- (12) 装置随时可供使用。

T 形件与救援供气输送管连接

PremAire Combination 配备有一个 T 形件，用于与“安全区”的救援供气输送管连接。压缩空气供给软管的工作压力应介于 6.0 巴和 8.5 巴之间。借助 T 形件可通过两个连接供给可呼吸空气（空气质量符合 EN 12021 标准）。当 T 形件与救援供气输送管相连接时，为了保留剩余的气瓶压力，可以关闭组合阀总成的气瓶阀（使用手轮），而仅通过空气输送管连接供给可呼吸空气。

T 形件的功能仅已针对这种紧急空气供给情形通过认证，而未作为空气输送管呼吸器通过认证。

使用后

- (1) 通过同时按下两个按钮断开 LGDV 的连接。
- (2) 取下面罩
- (3) 使用手轮关闭气瓶阀。
- (4) 断开腰带带扣连接。
- (5) 松开肩带的可调带扣。
- (6) 取下整个装置。

警告

**切勿匆忙脱下压缩空气呼吸器。这样做可能会导致阀体损坏，剩余的压缩空气可能会突然逸漏。
由此可能会对使用者或周围人员造成致命伤害。**

Stručný návod k použití PremAire Combination

UPOZORNĚNÍ

Tento stručný návod k použití nenahrazuje návod k použití. Je nezbytně nutné, abyste před použitím přístroje prostudovali a posléze dodržovali návod k použití. Zvláště pečlivě musíte přečíst a dodržet bezpečnostní pokyny, jakož i informace o použití, ovládání a údržbě přístroje. Návod k použití lze na požádání poskytnout také v tištěné podobě.

PremAire Combination je přetlakový krátkodobý izolační dýchací přístroj. PremAire Combination lze použít jako únikový dýchací přístroj pro použití na lodích.

Přístroj vyhovuje požadavkům norem EN 402 a ISO 23269-1 a umožňuje nositeli únik z potenciálně nebezpečného prostředí.

Přístroj využívá plicní automatiku nasazenou na masce. Plicní automatika udržuje tlak v masce a současně reguluje a omezuje přívod vzduchu na dýchatelný tlak pomocí membrány, která detekuje nároky uživatele na dýchání pomocí řízené zpětné vazby. Přetlak v masce, zajišťovaný při nádechu i výdechu, zabraňuje vniknutí kontaminantů dovnitř masky.

UPOZORNĚNÍ

Přístroj je ochranné zařízení pracující s čistým vzduchem. Není vhodný pro potápění.

Nasazení

UPOZORNĚNÍ

Aby bylo zajištěno bezpečné a rychlé nasazení v případě nouze, musí si uživatelé postup nasazování dostatečně procvičit.

- (1) Uchopte ramenní popruh a zkontrolujte jeho správnou orientaci.
- (2) Nasadte si ramenní popruh.
- (3) Otevřete ventil láhve ručním kolečkem.
- (4) Poslouchejte a zkontrolujte, zda neuniká vzduch z plicní automatiky, kombinovaného ventilu a připojení hadice.
- (5) Nasadte si masku.
- (6) Aktivujte plicní automatiku silným nadechnutím nebo stisknutím tlačítka proplachu.

- (7) Zkontrolujte přetlak tím, že zasunete prst pod těsnění masky a budete poslouchat, zda uniká vzduch.
- (8) Masku znovu utěsněte. Potom zadržte dech a poslouchajte, zda neuslyšíte unikající vzduch. Pokud zjistíte netěsnost, upravte polohu masky a nastavte popruh.
- (9) Nasadte si kožený opasek a zapněte přezku.
- (10) Protáhněte paži ramenním popruhem a umístěte láhev na požadovaný bok.
- (11) Nastavte popruh tak, aby přístroj pohodlně seděl.
- (12) Přístroj je připraven k použití.

Připojení T-kusu ke vzduchovému vedení

Přístroj PremAire Combination je vybaven T-kusem, který slouží k připojení ke vzduchovému vedení, například v „bezpečném útočišti“. Pracovní tlak přívodní vzduchové hadice musí být v rozmezí 6,0 až 8,5 baru.

T-kus umožňuje přivádění dýchatelného vzduchu (v kvalitě odpovídající normě EN 12021) z obou stran připojení. Když je T-kus připojený ke vzduchovému vedení, je možné zachovat zbývající tlak v láhvi tím, že se zavře ventil láhve (ručním kolečkem) na kombinovaném ventilu a dýchá se pouze vzduch ze vzduchového vedení.

Funkce T-kusu je schválena pouze pro tento nouzový případ přívodu vzduchu a není schválena pro použití jako hadicový dýchací přístroj.

Po použití

- (1) Odpojte plicní automatiku současným stisknutím obou tlačítek.
- (2) Sundejte masku.
- (3) Zavřete ventil láhve ručním kolečkem.
- (4) Rozepněte přezku koženého opasku.
- (5) Povolte přezku nastavení ramenního popruhu.
- (6) Sundejte celý přístroj.

UPOZORNĚNÍ

Dýchací přístroj neodhazujte. Mohlo by dojít k poškození ventilu a zbývající stlačený vzduch by mohl náhle uniknout. Mohlo by tím dojít ke smrtelnému zranění vás nebo okolo stojících osob.

Kort instruktionsvejledning PremAire Combination

ADVARSEL

Den korte instruktionsvejledning erstatter ikke brugervejledningen. Det er meget vigtigt, at brugervejledning læses og følges, inden enheden tages i brug. Man skal være specielt opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne samt oplysningerne vedr. enhedens anvendelse, drift og vedligeholdelse.

På anmodning fremsender vi gerne brugervejledningen i papirform.

PremAire Combination er et selvstændigt åndedrætsværn med åbent kredsløb og positivt tryk [SCBA] til evakuering. PremAire Combination kan anvendes som et åndedrætsværn til evakueringsbrug (EEBD) om bord på skibe.

Enheden er designet i overensstemmelse med EN 402 og ISO 23269-1 og gør det muligt for brugeren at evakuere fra et potentielt farligt miljø.

Enheden anvender en lungeautomat [LGDV] monteret på masken. Denne LGDV opretholder trykket i masken ved at regulere og begrænse lufttilførslen til et åndbart tryk ved hjælp af en membran, der registrerer brugerens vejtrækningsbehov i en kontrolleret feedback-tilstand. Det positive lufttryk inde i masken, uanset om brugeren ind- eller udånder, forhindrer forurenende stoffer i at trænge ind i masken.

ADVARSEL

Denne enhed er en ren gasbeskyttelsesenhed. Den er ikke egnet til dykning.

Sådan tages masken på

ADVARSEL

For at sikre en sikker og hurtig iføring i en nødsituation, skal brugerne træne iføringsproceduren tilstrækkeligt.

- (1) Tag fat om skulderstroppen og kontrollér at skulderstroppen vender rigtigt.
- (2) Tag skulderstroppen på.
- (3) Åbn luftflaskeventilen med håndhjulet.
- (4) Lyt og efterse for lækager fra LGDV, den kombinerede ventilenhed og slangekoblingerne.
- (5) Tag masken på.
- (6) For at aktivere LGDV'en skal du ånde dybt ind én gang eller trykke på udsugningsknappen.

- (7) Kontrollér at der er positivt tryk ved at sætte en finger ind under maskens tætning og lytte efter udsivning af luft.
- (8) Lad masken slutte tæt igen. Hold derefter vejret mens du lytter omhyggeligt efter udsivning. Hvis der registreres udsivninger, skal du flytte let på masken og justere selen.
- (9) Tag mavebæltet på og spænd spændet.
- (10) Skub armen gennem skulderstroppen og flyt luftflasken til den ønskede side.
- (11) Justér selen så enheden passer komfortabelt.
- (12) Enheden er klar til brug.

Tilslutning af T-stykket til airline evakuering

PremAire Combination er udstyret med et T-stykke, der gør det muligt at tilslutte til en airline evakuering, fx i "tilflugtssteder". Driftstrykket for tryklufttilførselsslangen skal være mellem 6,0 bar og 8,5 bar.

T-stykket muliggør luftforsyning med åndbar luft (luftkvalitet i overensstemmelse med EN 12021) fra begge tilslutninger. Hvis T-stykket er tilsluttet til en airline evakuering, og for at spare det resterende luftflaskestryk, er det muligt at lukke luftflaskeventilen (med håndhjulet) på den kombinerede ventilenhed og kun trække vejret gennem airline-tilslutningen.

T-stykkets funktion er kun certificeret til denne nød-luftforsyningssituation, og det er ikke certificeret til brug som et airline-åndedrætsværn.

Efter brug

- (1) Frakobl LGDV'en ved at trykke på begge knapper på én gang.
- (2) Tag masken af
- (3) Luk luftflaskeventilen med håndhjulet.
- (4) Åbn mavebæltets spænde.
- (5) Løsn skulderreguleringsspændet.
- (6) Aftag hele enheden.

ADVARSEL

Smid aldrig trykflaskeapparatet fra dig. Der er risiko for, at ventilen bliver beskadiget, og eventuelle rester af trykluft kan slippe ud.

Dette kan medføre alvorlige skader på dig selv og på de personer, der befinder sig i nærheden.

Guía rápida

PremAire Combination

ADVERTENCIA

Esta guía rápida no sustituye al manual de funcionamiento. Para utilizar el equipo es obligatorio leer y seguir el manual de funcionamiento, en especial, las instrucciones de seguridad, así como la información relativa al uso, funcionamiento y mantenimiento del dispositivo.

También se puede suministrar, bajo pedido, una copia en papel del manual de funcionamiento.

El PremAire Combination es un equipo de protección respiratoria autónomo de aire comprimido, presión positiva y circuito abierto [ERA] para escape. El PremAire Combination puede utilizarse como equipo de protección respiratoria de escape de emergencia (ERE) en barcos.

El dispositivo está diseñado conforme a las normas EN 402 e ISO 23269-1 y permite al portador escapar de un entorno potencialmente peligroso.

El dispositivo emplea un regulador a demanda [RD] montado en la máscara. Este regulador a demanda mantiene la presión dentro de la máscara, mientras regula y reduce el suministro de aire a una presión respirable utilizando un diafragma que detecta las demandas de respiración del usuario en un estado de retroalimentación controlado. La presión positiva de aire en el interior de la máscara, ya esté inhalando o exhalando el portador, previene la penetración de suciedad en la máscara.

ADVERTENCIA

Este dispositivo es un dispositivo de protección contra gases. No es apto para buceo subacuático.

Colocación

ADVERTENCIA

Para garantizar una colocación rápida y segura en caso de emergencia, los usuarios deben practicar el procedimiento de colocación debidamente.

- (1) Sujete el atalaje para el hombro y compruebe su orientación correcta.
- (2) Colóquese el atalaje para el hombro.
- (3) Abra la válvula de la botella con el mando.
- (4) Escuche e inspeccione posible fugas de aire del regulador a demanda, del conjunto de válvula combinada y de las conexiones de los tubos.

- (5) Colóquese la máscara.
- (6) Para activar el regulador a demanda, inhale con fuerza la primera vez o presione el pulsador de barrido.
- (7) Compruebe la presión positiva introduciendo un dedo en la junta de la máscara y escuchado la salida de aire.
- (8) Deje que la máscara recupere el sellado. Seguidamente, contenga la respiración mientras escucha con atención posibles fugas. Si detecta alguna fuga, colóquese de nuevo la máscara y ajuste el arnés.
- (9) Colóquese el cinturón y cierre la hebilla.
- (10) Deslice el brazo a través del atalaje para el hombro para mover la botella al lado deseado.
- (11) Ajuste el arnés de modo que el dispositivo se asiente cómodamente.
- (12) El dispositivo está listo para ser utilizado.

Conexión de la pieza en T a la línea de aire de rescate

El PremAire Combination está equipado con una pieza en T que permite realizar una conexión a una línea de aire de rescate, p. ej., en "refugios seguros". La presión de servicio del tubo de alimentación de aire comprimido debe ser de entre 6,0 bar y 8,5 bar.

La pieza en T permite el suministro de aire respirable (calidad del aire conforme a EN 12021) desde las dos conexiones. Si la pieza en T está conectada a una línea de aire de rescate y con el fin de mantener la presión restante de la botella, es posible cerrar la válvula de botella (con el mando) del conjunto de válvula combinada y respirar únicamente a través de la conexión de la línea de aire.

La función de la pieza en T solo está certificada para esta situación de suministro de aire de emergencia, y no está certificada para el uso como equipo de protección respiratoria con línea de aire.

Después del uso

- (1) Desconecte el regulador a demanda pulsando los dos botones a la vez.
- (2) Quítese la máscara.
- (3) Cierre la válvula de la botella con el mando.
- (4) Desacople la hebilla del cinturón.
- (5) Suelte la hebilla de ajuste del hombro.
- (6) Quítese el dispositivo completo.

ADVERTENCIA

No tire violentamente del equipo de protección respiratoria de aire comprimido, ya que podría dañar la válvula, y el aire que quede dentro de la botella podría escapar repentinamente.

Esto podría provocar graves lesiones a usted o a personas cercanas.

Pikaopas

PremAire Combination

VAROITUS

Pikaopas ei korvaa käyttöopasta. Käyttöopas on ehdottomasti luettava ja sen ohjeita on noudatettava laitetta käytettäessä. Varsinkin turvaohjeet sekä tuotteen käyttöä ja huoltoa koskevat ohjeet on luettava huolellisesti ja niitä on noudatettava.

Käyttöohjeet toimitetaan pyynnöstä myös painetussa muodossa.

PremAire Combination on ylipaineella toimiva omavarainen paineilmahengityslaitte [SCBA], jota käytetään pelastautumiseen. PremAire Combination on pelastautumiseen tarkoitettu hengityslaitte (EEBD), jota voidaan käyttää myös laivoissa.

Laitte on suunniteltu täyttämään standardien EN 402 ja ISO 23269-1 vaatimukset. Sen avulla käyttäjä pääsee pakenemaan tiloista, joiden ilmakehä voi olla vaarallinen.

Laitteen naamariin on asennettu hengitysenttiili. Hengitysenttiili pitää naamarin sisäisen paineen vakiona. Se säätelee myös ilman syöttöpaineen hengitykselle sopivaksi käyttäjän ilmantarpeen havaitsevan kalvon avulla. Naamarin sisällä olevan sisään- ja uloshengitysilman ylipaine estää saastuttavan ilman pääsyn naamariin.

VAROITUS

Tämä laite on pelkkä kaasuntorjuntalaitte. Se ei sovi vedenalaiseen sukellukseen.

Pukeminen

VAROITUS

Käyttäjien on harjoiteltava laitteen pukemista riittävän paljon, jotta he osaavat käyttää sitä turvallisesti ja nopeasti hätätilanteessa.

- (1) Ota kiinni olkahihnasta ja tarkasta, että se ei ole kierteellä.
- (2) Pue olkahihna.
- (3) Avaa paineilmapullon venttiili käsipyörällä.
- (4) Kuuntele, kuuluuko hengitysenttiilistä, venttiilikokoonpanosta ja letkuliitännöistä vuotoääniä.
- (5) Pue naamari.
- (6) Kytke hengitysenttiili päälle hengittämällä kerran voimakkaasti sisäänpäin tai painamalla avauspainiketta.

- (7) Tarkista ylipaine asettamalla sormi naamarin tiivisteelle ja kuuntelemalla, kuuluuko vuotoääniä.
- (8) Anna naamarin tiivisteeseen asettua takaisin paikalleen. Pidätä hengitystä ja kuuntele huolella, kuuluuko vuotoääniä. Jos vuotoääniä kuuluu, korjaa naamarin asentoa ja säädä hihnasto.
- (9) Pue vyötäröhihna ja sulje solki.
- (10) Pujota käsi olkahihnan läpi ja siirrä paineilmapullo haluamallesi puolelle.
- (11) Säädä hihnasto niin, että laitetta on hyvä kantaa.
- (12) Laite on käyttövalmis.

Liittäminen T-kappaleella pelastautumisilmaletkuun

PremAire Combination -laite sisältää T-kappaleen, jolla laite voidaan liittää pelastautumisilmaletkuun turvallisissa paikoissa. Paineilman syöttöletkun käyttöpaineen on oltava 6,0–8,5 baaria.

T-kappaleen avulla hengitysilmaa (ilmanlaatu vastaa standardin EN 12021 vaatimuksia) saadaan molemmista liitännöistä. Jos T-kappale on liitetty pelastautumisilmaletkuun, paineilmapullon jäljellä olevaa painetta voidaan säästää sulkemalla venttiilikokoonpanoon kuuluva paineilmapullon venttiili (käsipyörällä). Tällöin hengitetään vain ilmaletkuliitännän kautta.

T-kappaleen toiminto on sertifioitu vain tämän tyyppiseen ilmansyöttöön hätätilanteessa. Sitä ei ole sertifioitu käytettäväksi paineilmaletkulla toimivana hengityslaitteena.

Käytön jälkeen

- (1) Irrota hengitysventtiili painamalla yhtä aikaa molempia painikkeita.
- (2) Riisu naamari
- (3) Sulje paineilmapullon venttiili käsipyörällä.
- (4) Avaa vyötäröhihnan solki.
- (5) Löysää olkahihnan säätösolkea.
- (6) Riisu laitekokonaisuus.

VAROITUS

Käsittele paineilmahengityslaitetta varoen. Pudottaminen saattaa vahingoittaa sylinteriventtiiliä ja aiheuttaa vaaratilanteen.

Seurauksena voi olla hengenvaarallinen vamma itsellesi tai lähellä oleville henkilöille.

Manuel de prise en main rapide

PremAire Combination

AVERTISSEMENT

Le manuel de prise en main rapide ne remplace pas le manuel d'utilisation. Ce manuel d'utilisation doit impérativement être lu et respecté lors de l'utilisation de l'appareil. En particulier, les consignes de sécurité ainsi que les informations concernant l'utilisation, le fonctionnement et la maintenance de l'appareil doivent être soigneusement lues et respectées.

Sur demande, le manuel d'utilisation peut aussi être livré sur papier.

Le PremAire Combination est un appareil de protection respiratoire à air comprimé isolant, à circuit ouvert et à pression positive [ARI] conçu pour l'évacuation. Le PremAire Combination peut être utilisé comme appareil respiratoire d'évacuation d'urgence (EEBD) à bord de navires.

L'appareil est conçu en conformité avec les normes EN 402 et ISO 23269-1 et permet à l'utilisateur d'évacuer un environnement potentiellement dangereux.

L'appareil comprend une soupape à la demande [SAD] montée sur le masque. Cette SAD maintient la pression à l'intérieur du masque, tout en régulant et réduisant l'alimentation en air sur une pression respirable, à l'aide d'une membrane qui détecte les besoins respiratoires de l'utilisateur dans un état rétroactif contrôlé. La pression positive de l'air dans le masque, que l'utilisateur inspire ou expire, empêche la pénétration d'agents de contamination dans le masque.

AVERTISSEMENT

Cet appareil est un dispositif de protection contre les gaz. Il n'est pas conçu pour la plongée sous-marine.

Mise en place

AVERTISSEMENT

Pour garantir une mise en place sûre et rapide en cas d'urgence, les utilisateurs doivent être suffisamment entraînés à réaliser la procédure de mise en place.

- (1) Saisissez la sangle d'épaule, vérifiez son orientation correcte.
- (2) Mettez la sangle d'épaule.
- (3) Ouvrez le robinet de la bouteille avec le volant manuel.
- (4) Écoutez pour détecter une fuite d'air provenant de la SAD, du combiné et des raccords flexibles.

- (5) Mettez le masque.
- (6) Pour activer la SAD, inhalez vigoureusement une fois ou appuyez sur le bouton-poussoir.
- (7) Contrôlez la pression positive en insérant un doigt dans la jupe du masque et écoutez pour détecter une fuite vers l'extérieur.
- (8) Laissez le masque se refermer de manière étanche. Ensuite, retenez votre respiration tout en écoutant attentivement pour détecter des fuites. Si des fuites sont constatées, repositionnez le masque et ajustez le harnais.
- (9) Mettez la ceinture ventrale et fermez la boucle.
- (10) Passez le bras dans la sangle d'épaule pour déplacer la bouteille du côté souhaité.
- (11) Ajustez le harnais pour que l'appareil soit confortablement placé.
- (12) L'appareil est prêt à l'emploi.

Connexion de la pièce en T à l'alimentation d'air de secours

Le PremAire Combination est équipé d'une pièce en T qui permet la connexion à une alimentation d'air de secours, par ex. dans les « refuges ». La pression de service du tuyau d'alimentation en air comprimé doit être comprise entre 6,0 bar et 8,5 bar.

La pièce en T permet l'alimentation en air respirable (qualité de l'air conforme à la norme EN 12021) depuis les deux connexions. Si la pièce en T est connectée à une alimentation d'air de secours et pour conserver la pression résiduelle de la bouteille, il est possible de fermer le robinet de la bouteille (avec le volant manuel) sur le combiné et de respirer seulement avec l'alimentation d'air.

La fonction de la pièce en T est uniquement certifiée pour cette situation d'alimentation en air d'urgence et non pour l'utilisation comme appareil respiratoire à adduction d'air.

Après utilisation

- (1) Déconnectez la SAD en appuyant sur les deux boutons en même temps.
- (2) Enlevez le masque.
- (3) Fermez le robinet de la bouteille avec le volant manuel.
- (4) Ouvrez la boucle de la ceinture ventrale.
- (5) Desserrez la boucle de réglage de la sangle d'épaule.
- (6) Retirez l'appareil complet.

AVERTISSEMENT

Ne jetez pas l'appareil respiratoire à air comprimé. Ceci pourrait endommager le robinet et le reste d'air comprimé pourrait s'échapper subitement.

Ceci pourrait provoquer des blessures très graves pour l'utilisateur ou les personnes à proximité.

Οδηγός Γρήγορης Εκκίνησης PremAire Combination

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο οδηγός γρήγορης εκκίνησης δεν αντικαθιστά το εγχειρίδιο χρήσης. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό να διαβάσετε και να τηρείτε το εγχειρίδιο λειτουργίας κατά τη χρήση της συσκευής. Ειδικότερα, πρέπει να διαβάσετε και να τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, καθώς και τις πληροφορίες για τη λειτουργία και τη συντήρηση της συσκευής.

Επίσης, το εγχειρίδιο χρήσης παρέχεται σε έντυπη μορφή εφόσον πρώτα ζητηθεί.

Η αναπνευστική συσκευή PremAire Combination αποτελεί αυτόνομη αναπνευστική συσκευή διαφυγής πεπιεσμένου αέρα, ανοικτού κυκλώματος και θετικής πίεσης [SCBA]. Η αναπνευστική συσκευή PremAire Combination μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως αναπνευστική συσκευή διαφυγής ανάγκης (EEBD) για χρήση επί πλοίου.

Η συσκευή είναι σχεδιασμένη σύμφωνα με τα πρότυπα EN 402 και ISO 23269-1 και επιτρέπει στον χρήστη να διαφύγει από μια εν δυνάμει επικίνδυνη ατμόσφαιρα.

Η συσκευή χρησιμοποιεί αεροπνεύμονα [LGDV], ο οποίος βρίσκεται στη μάσκα. Ο αεροπνεύμονας διατηρεί την πίεση στη μάσκα, ρυθμίζοντας και μειώνοντας παράλληλα την παροχή αέρα σε πίεση κατάλληλη για εισπνοή μέσω ενός διαφράγματος, το οποίο εντοπίζει τις αναπνευστικές απαιτήσεις του χρήστη σε κατάσταση ελεγχόμενης ανατροφοδότησης. Η θετική πίεση του αέρα στο εσωτερικό της μάσκας, είτε εισπνέει είτε εκπνέει ο χρήστης, προλαμβάνει την είσοδο ρύπων στη μάσκα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτή η συσκευή είναι μια προστατευτική συσκευή καθαρού αέρα. Δεν είναι κατάλληλη για υποβρύχιες καταδύσεις.

Εφαρμογή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να διασφαλιστεί η ασφαλής και γρήγορη εφαρμογή σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, οι χρήστες πρέπει να εκπαιδεύονται στη διαδικασία εφαρμογής.

- (1) Πιάστε τον ιμάντα ώμου και ελέγξτε τον σωστό προσανατολισμό του.
- (2) Εφαρμόστε τον ιμάντα ώμου.
- (3) Ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης με τον χειροστρόφαλο.
- (4) Αφουγκραστείτε και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή αέρα από τον αεροπνεύμονα, τη διάταξη βαλβίδας φιάλης και τις συνδέσεις σωλήνων.

- (5) Τοποθετήστε τη μάσκα.
- (6) Για να ενεργοποιήσετε τον αεροπνεύμονα, πάρτε μία βαθιά εισπνοή ή πιέστε το πλήκτρο καθαρισμού.
- (7) Ελέγξτε τη θετική πίεση τοποθετώντας το δάχτυλό σας στο σφράγισμα της μάσκας και αφουγκραστείτε για τυχόν διαρροή.
- (8) Αφήστε τη μάσκα να σφραγίσει και πάλι. Έπειτα, κρατήστε την αναπνοή σας και αφουγκραστείτε για διαρροές. Εάν εντοπιστούν διαρροές, τοποθετήστε εκ νέου τη μάσκα και ρυθμίστε τον ιμάντα.
- (9) Τοποθετήστε τον ιμάντα μέσης και κλείστε την αγκράφα.
- (10) Περάστε το χέρι σας από τον ιμάντα ώμου για να μετακινήσετε τη φιάλη στην επιθυμητή πλευρά.
- (11) Ρυθμίστε τον ιμάντα για άνετη εφαρμογή της συσκευής.
- (12) Η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

Σύνδεση τεμαχίου σχήματος T στον σωλήνα αέρα διάσωσης

Η αναπνευστική συσκευή PremAire Combination είναι εξοπλισμένη με τεμάχιο σχήματος T που επιτρέπει τη σύνδεση σε σωλήνα αέρα διάσωσης π.χ. σε «ασφαλή καταφύγιο». Η πίεση λειτουργίας του σωλήνα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 6,0 bar και 8,5 bar.

Το τεμάχιο σχήματος T καθιστά δυνατή την παροχή αναπνεύσιμου αέρα (ποιότητα αέρα σύμφωνα με το πρότυπο EN 12021) και από τις δύο συνδέσεις. Εάν το τεμάχιο σχήματος T είναι συνδεδεμένο σε σωλήνα αέρα διάσωσης, και για λόγους εξοικονόμησης της υπολειπόμενης πίεσης της φιάλης, μπορείτε να κλείσετε τη βαλβίδα της φιάλης (με τον χειροστρόφαλο) της διάταξης βαλβίδας συνδυασμού και να αναπνέετε μόνο μέσω της σύνδεσης σωλήνα αέρα.

Η λειτουργία του τεμαχίου σχήματος T πιστοποιείται μόνο για καταστάσεις έκτακτης ανάγκης παροχής αέρα και όχι για χρήση ως αναπνευστική συσκευή σωλήνα αέρα.

Μετά από χρήση

- (1) Αποσυνδέστε τον αεροπνεύμονα πατώντας ταυτόχρονα και τα δύο κουμπιά.
- (2) Αφαιρέστε τη μάσκα
- (3) Κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης με τον χειροστρόφαλο.
- (4) Αποσυνδέστε την αγκράφα του ιμάντα μέσης.
- (5) Χαλαρώστε την αγκράφα ρύθμισης του ιμάντα ώμου.
- (6) Αφαιρέστε τη συσκευή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην πετάτε την αναπνευστική συσκευή πεπιεσμένου αέρα. Αυτό μπορεί να βλάψει τη βαλβίδα και οποιοσδήποτε υπολειπόμενος πεπιεσμένος αέρας μπορεί να διαφύγει ξαφνικά.

Αυτό μπορεί να προκαλέσει μοιραίο τραυματισμό σε εσάς ή στους παρευρισκόμενους.

Kratki priručnik za uporabu PremAire Combination

UPOZORENJE

Kratki priručnik za uporabu ne zamjenjuje radni priručnik. Obavezno treba pročitati i slijediti radni priručnik prilikom uporabe ove opreme. Posebno pažljivo treba pročitati i slijediti sigurnosne upute, kao i informacije za uporabu i održavanje opreme.

Radni priručnik se također može naručiti u tiskanom obliku.

PremAire Combination je dišni aparat sa samostalnim dovodom komprimiranog zraka [SCBA] s otvorenim krugom i pozitivnim tlakom namijenjen spašavanju. PremAire Combination se može upotrebljavati kao dišni aparat za hitnu evakuaciju (EEBD) s brodova.

Uređaj je dizajniran sukladno normama EN 402 i ISO 23269-1 i omogućava korisniku bijeg iz potencijalno opasnog okruženja.

Ovaj uređaj primjenjuje plućno upravljani automat [LGDV] koji je ugrađen na masci. Ovaj plućno upravljani automat zadržava tlak unutar maske dok regulira i smanjuje dovod zraka na tlak prikladan za disanje pomoću membrane koja registrira zahtjeve disanja korisnika u stanju kontroliranih povratnih informacija. Pozitivan tlak zraka unutar maske, bilo da korisnik udiše ili izdiše, sprječava prodiranje kontaminanata u masku.

UPOZORENJE

Ovaj je uređaj namijenjen isključivo zaštiti od plina. Nije prikladan za podvodno ronjenje.

Namještanje

UPOZORENJE

Za sigurno i brzo namještanje u hitnoj situaciji korisnici trebaju vježbati postupak brzog namještanja.

- (1) Uhvatite ramenu traku i provjerite je li usmjerena u pravom smjeru.
- (2) Namjestite ramenu traku.
- (3) Otvorite ventil boce kotačićem.
- (4) Poslušajte i provjerite dolazi li do curenja zraka iz plućno upravljanih automata, sklopa kombiniranog ventila i priključaka crijeva.
- (5) Namjestite masku.
- (6) Kako biste aktivirali plućno upravljani automat, jednom snažno udahnite ili pritisnite gumb za isčišćavanje.

- (7) Provjerite pozitivan tlak umetanjem prsta u brtvu maske i slušajte dolazi li do curenja prema van.
- (8) Pričekajte da se maska ponovno zatvori. Potom zadržite dah i pažljivo slušajte dolazi li do curenja. Ako dolazi do curenja, ponovno namjestite masku i prilagodite pojaseve.
- (9) Namjestite remen oko struka i zatvorite kopču.
- (10) Pomičite ruku po ramenoj traci kako biste stavili bocu na željenu stranu.
- (11) Podesite pojaseve tako da je uređaj udobno namješten.
- (12) Uređaj je spreman za uporabu.

Spajanje T-dijela na vod zraka za spašavanje

PremAire Combination je opremljen T-dijelom koji omogućava spajanje na vod zraka za spašavanje, primjerice, u sigurnim prostorijama. Radni tlak crijeva za dovod komprimiranog zraka treba biti između 6,0 i 8,5 bara.

T-dio omogućava dovod zraka za disanje (kvaliteta zraka sukladna normi EN 12021) preko oba priključka. Ako je T-dio priključen na vod zraka za spašavanje i radi čuvanja preostalog tlaka u boci možete zatvoriti ventil boce (kotačićem) sklopa kombiniranog ventila i disati samo kroz priključak voda zraka.

Funkcija T-dijela odobrena je samo za ovo hitno dovođenje zraka, a ne za uporabu kao dišni aparat s dovodom zraka.

Nakon uporabe

- (1) Isključite plućno upravljani automat tako da istovremeno pritisnete oba gumba.
- (2) Uklanjanje maske
- (3) Zatvorite ventil boce kotačićem.
- (4) Odspojite kopču remena oko struka.
- (5) Otpustite kopču za podešavanje na ramenu.
- (6) Uklonite cjelokupan uređaj.

UPOZORENJE

Ne bacajte dišni aparat s komprimiranim zrakom. To bi moglo oštetiti ventil i uzrokovati iznenadno istjecanje komprimiranog zraka.

To bi moglo uzrokovati ozbiljnu ozljedu korisnika i drugih u blizini.

Gyorstájékoztató

PremAire Combination

FIGYELEM

A gyors-tájékoztató nem helyettesíti a használati utasítást. A készülék használatának elengedhetetlen feltétele a használati utasítás elolvasása és megértése. Különösen fontos elolvasni és megérteni a biztonsági előírásokat, és a berendezés használatára, működtetésére és karbantartására vonatkozó információkat.

Kérésre a használati utasítást nyomtatott formában is rendelkezésre bocsátjuk.

A PremAire Combination meneküléshez használatos, túlnyomásos, zárt rendszerű, nyitott körű, sűrítettlevegős légzőkészülék [SCBA]. A PremAire Combination hajó fedélzetén használható vészhelyzeti menekülő légzőkészülékként (EEBD).

A készüléket az EN 402 és az ISO 23269-1 szerint terveztük annak érdekében, hogy a viselő menekülhessen a potenciálisan veszélyes környezetből.

A készülék álarcra szerelt tüdőautomata [LGDV] segítségével működik. Ez az LGDV az álarcon belül tartja a nyomást, miközben szabályozza és belégzésre alkalmas nyomásra csökkenti a levegőellátást; ezt egy olyan membrán segítségével teszi, amely szabályozott visszajelzéses állapotban érzékeli a felhasználó belélegzési igényét. Az álarcban lévő túlnyomásos levegő – függetlenül attól, hogy a viselő belélegzik vagy kilélegzik – megakadályozza, hogy a szennyezőanyagok az álarcba jussanak.

FIGYELEM

Ez a készülék pusztán légzésvédelmi eszköz. Víz alatti merülésre nem alkalmas.

Felvétel

FIGYELEM

A vészhelyzetben történő biztonságos és gyors felvételhez a felhasználóknak megfelelően gyakorolniuk kell az eljárást.

- (1) Fogja meg a vállpántot, és ellenőrizze a vállpánt megfelelő irányát.
- (2) Vegye fel a vállpántot.
- (3) Nyissa meg a palack szelepét a kézikerékkel.
- (4) Hallgasson és ellenőrizze, hogy van-e szivárgás az LGDV-ből, a kombinációs szelepszerveletről és a tömlő csatlakozóiból.

- (5) Vegye fel az álarcot.
- (6) Az LGDV aktiválásához végezzen egy erőteljes belégzést, vagy nyomja meg az öblítőgombot.
- (7) Ellenőrizze a túlnyomást úgy, hogy helyezze ujját az álarc tömítésébe, és hallgassa a kifelé távozó szivárgást.
- (8) Engedje vissza az álarc tömítését. Ezután tartsa vissza lélegzetét, közben figyeljen a szivárgásokra. Ha szivárgást észlel, igazítsa meg az álarcot, és állítsa be a pántot.
- (9) Vegye fel a derékszíjat, majd zárja be a rögzítőcsatot.
- (10) Csúsztassa karját a vállpánton keresztül, hogy a palack a kívánt oldalra kerüljön.
- (11) Állítsa be a pántot úgy, hogy a készülék kényelmesen illeszkedjen.
- (12) A készülék használatra kész.

A T-elágazó csatlakoztatása a mentő légvezetékhez

A PremAire Combination T-elágazóval van felszerelve, hogy „biztonságos helyen” lévő mentő légvezetékhez csatlakoztatható legyen. A sűrítettlevegő ellátó vezeték üzemi nyomása 6,0 bar és 8,5 bar között legyen.

A T-elágazó mindkét csatlakozóból lehetővé teszi a belégzésre alkalmas levegővel való ellátást (a levegő minősége az EN 12021 szabványnak megfelelő). Ha a T-elágazó mentő légvezetékre van csatlakoztatva, valamint a palackban lévő maradék nyomás megőrzésére és a csak légvezetéken történő lélegzéshez a kombinációs szelepszervizű palack szelepe (a kézikerekkel) elzárható.

A T-elágazó működése csak ehhez a sürgősségi levegőellátáshoz van tanúsítva; légvezetékes légzőkészülékként nem rendelkezik tanúsítvánnyal.

Használat után

- (1) Vegye le az LGDV-t a gombok egyszerre történő megnyomásával.
- (2) Vegye le az álarcot
- (3) Zárja el a palack szelepét a kézikerekkel.
- (4) Csatolja ki a derékszíj rögzítőcsatját.
- (5) Lazítsa meg a vállpánt beállító rögzítőcsatot.
- (6) Távolítsa el a teljes készüléket.



FIGYELEM

Ne dobálja a sűrítettlevegős légzőkészüléket. A dobálás a szelep károsodását okozhatja és a visszamaradó sűrített levegő hirtelen kiszökéséhez vezethet.

Ez saját és a helyszínen tartózkodók végzetes sérülését okozhatja.

Panduan Start Cepat PremAire Combination

PERINGATAN

Panduan start cepat tidak menggantikan panduan pengoperasian. Anda diharuskan membaca dan mematuhi panduan pengoperasian saat menggunakan perangkat. Secara khusus, instruksi keselamatan, serta informasi penggunaan, pengoperasian dan perawatan perangkat, harus dibaca dan dipahami dengan cermat.

Panduan pengoperasian juga bisa disediakan dalam salinan keras jika diminta.

PremAire Combination merupakan alat bantu pernapasan udara terkompresi [SCBA] untuk penyelamatan diri sirkuit terbuka swakandung tekanan positif. PremAire Combination dapat digunakan sebagai Perangkat Pernapasan Penyelamatan Diri Darurat / Emergency Escape Breathing Device (EEBD) untuk penggunaan di kapal.

Desain perangkat sesuai dengan EN 402 dan ISO 23269-1 dan memungkinkan pemakai untuk menyelamatkan diri dari lingkungan yang berpotensi bahaya.

Perangkat ini menggunakan lung governed demand valve / Katup Udara Sesuai Kebutuhan Paru-Paru [LGDV] yang terpasang pada masker. LGDV, mempertahankan tekanan di dalam masker sambil mengatur dan mengurangi suplai udara ke tekanan yang cocok untuk bernapas dengan menggunakan diafragma yang mendeteksi kebutuhan pernapasan pemakai dalam keadaan umpan balik terkendali. Tekanan positif udara di dalam masker, baik saat pemakai menghirup atau menghembuskan napas, mencegah kotoran memasuki masker.

PERINGATAN

Perangkat ini adalah perangkat perlindungan gas murni. Tidak cocok digunakan untuk selam scuba.

Pemasangan

PERINGATAN

Guna memastikan pemakaian yang aman dan cepat dalam keadaan darurat, pemakai harus melatih prosedur pemakaian secara memadai.

- (1) Raihlah tali bahu, periksa arah posisi tali bahu yang benar.
- (2) Pakai tali bahu.
- (3) Buka katup silinder dengan roda tangan / handwheel.

- (4) Dengar dan periksalah kebocoran udara dari LGDV, perakitan katup kombinasi dan sambungan selang.
- (5) Pakai masker.
- (6) Untuk mengaktifkan LGDV, hirup udara sekali dengan kuat atau tekan tombol bilas.
- (7) Periksalah tekanan positif dengan memasukkan jari ke segel masker dan dengarkan kebocoran ke luar masker.
- (8) Biarkan segel menutup kembali. Kemudian tahan napas sambil mendengar kebocoran dengan cermat. Jika ada kebocoran, atur kembali posisi masker dan sesuaikan posisi harness.
- (9) Pakai ikat pinggang dan tutup gesper.
- (10) Masukkan lengan melalui tali bahu untuk menggerakkan silinder ke sisi yang diinginkan.
- (11) Atur harness agar perangkat terasa nyaman dipakai.
- (12) Perangkat siap digunakan.

Sambungan Pipa-T ke Selang Udara Keselamatan

PremAire Combination dilengkapi dengan Pipa-T untuk memungkinkan sambungan ke selang udara keselamatan mis. di "lokasi yang aman". Tekanan pengoperasian selang pemasok udara terkompresi harus berkisar antara bar 6,0 dan bar 8,5.

Pipa-T memungkinkan pasokan udara untuk bernapas (kualitas udara sesuai dengan EN 12021) dari kedua sambungan. Jika Pipa-T tersambung dengan selang udara keselamatan dan untuk menghemat tekanan silinder tersisa, adalah mungkin untuk menutup katup silinder perakitan katup kombinasi (dengan roda tangan) dan hanya bernapas melalui sambungan selang udara.

Fungsi Pipa-T hanya disertifikasikan untuk situasi pasokan udara darurat seperti ini saja dan tidak disertifikasikan sebagai alat bantu pernapasan melalui selang udara.

Setelah Penggunaan

- (1) Lepaskan LGDV dengan menekan kedua tombol bersamaan.
- (2) Lepaskan Masker
- (3) Titip katup silinder dengan roda tangan.
- (4) Lepaskan gesper ikat pinggang.
- (5) Longgarkan gesper pengatur di bahu.
- (6) Lepaskan perangkat sepenuhnya.

PERINGATAN

Jangan melempar alat bantu pernapasan udara terkompresi. Melempar perangkat dapat merusak katup dan udara terkompresi tesa dapat bocor secara tiba-tiba. Hal ini dapat menyebabkan cedera fatal kepada Anda maupun orang-orang disekitar.

Guida rapida

PremAire Combination

AVVERTENZA

La guida rapida non sostituisce il manuale d'uso. Il manuale d'uso deve essere letto e le istruzioni seguite attentamente durante l'utilizzo del dispositivo. In particolare, vanno lette e seguite attentamente le istruzioni di sicurezza, nonché le informazioni sull'uso e sulla manutenzione del dispositivo.

Su richiesta, il manuale d'uso può essere fornito anche in forma cartacea.

PremAire Combination è un autorespiratore di emergenza ad aria compressa a circuito aperto a pressione positiva [autorespiratore] per la fuga. PremAire Combination può essere utilizzato come respiratore di fuga d'emergenza (EEDB) da usare a bordo delle navi.

Il dispositivo è ideato in conformità alla norma EN 402 e ISO 23269-1 e permette a chi lo indossa di fuggire da un ambiente potenzialmente pericoloso.

Il dispositivo utilizza un erogatore [LGDV] montato sulla maschera. Questo erogatore mantiene la pressione all'interno della maschera, regolando e riducendo l'alimentazione di aria ad una pressione respirabile utilizzando un diaframma, che rileva le esigenze di respirazione dell'utilizzatore in uno stato di risposta controllato. La pressione positiva dell'aria all'interno della maschera, se l'utilizzatore inala o esala, è quella di impedire l'ingresso di agenti contaminanti nella maschera.

AVVERTENZA

Questo dispositivo è un dispositivo di protezione da gas. Non è idoneo per applicazioni subacquee.

Indossamento

AVVERTENZA

Per assicurare la calzata sicura e veloce in caso di emergenza, gli utilizzatori devono acquisire sufficienza dimestichezza con la procedura di vestizione.

- (1) Afferrare lo spallaccio, verificare il corretto orientamento dello spallaccio.
- (2) Indossare lo spallaccio.
- (3) Aprire la valvola della bombola con il volantino.
- (4) Ascoltare e verificare la presenza di eventuali perdite d'aria dall'erogatore, dall'insieme valvole combinate e dai collegamenti dei tubi.

- (5) Indossare la maschera.
- (6) Per attivare l'erogatore, inalare una volta con forza o premere il pulsante di flussaggio completo.
- (7) Controllare la pressione positiva inserendo un dito nella tenuta della maschera e ascoltare se ci sono perdite verso l'esterno.
- (8) Richiudere la maschera. Poi trattenere il respiro mentre si verifica la presenza di eventuali perdite. In presenza di perdite, riposizionare e regolare la bardatura.
- (9) Indossare la cintura e chiudere la fibbia.
- (10) Infilare il braccio nello spallaccio per spostare la bombola sul lato desiderato.
- (11) Regolare la bardatura in modo che il dispositivo aderisca al corpo comodamente.
- (12) Il dispositivo è pronto all'uso.

Collegamento del raccordo a T alla Airline di soccorso

PremAire Combination è dotato di un raccordo T per consentire il collegamento ad una Airline di soccorso, ad esempio in "porti sicuri". La pressione di funzionamento del tubo di alimentazione dell'aria compressa deve essere compresa tra 6,0 bar e 8,5 bar.

Il raccordo a T permette di erogare aria respirabile (qualità dell'aria in accordo alla EN 12021) da entrambi i collegamenti. Se il raccordo a T è collegato ad una Airline di soccorso e per risparmiare la pressione della bombola rimanente, è possibile chiudere la valvola della bombola (con il volantino) dell'insieme valvole combinate e respirare solo attraverso l'attacco Airline.

La funzione del raccordo a T è certificata solo per questa situazione di emergenza di respirazione e non è certificato per l'uso come respiratore Airline.

Dopo l'uso

- (1) Disconnettere l'erogatore premendo entrambi i pulsanti contemporaneamente.
- (2) Togliere la maschera
- (3) Chiudere la valvola della bombola con il volantino.
- (4) Sganciare la fibbia della cintura.
- (5) Allentare la fibbia di regolazione dello spallaccio.
- (6) Rimuovere tutto il dispositivo.

AVVERTENZA

Non gettare l'autorespiratore ad aria compressa a terra. Ciò può provocare danni alla valvola e determinare una fuoriuscita improvvisa dell'aria rimasta all'interno, ferendo gravemente l'utilizzatore o le persone presenti nelle vicinanze.

Қысқаша нұсқаулық PremAire Combination

ЕСКЕРТУ

Қысқаша нұсқаулық пайдаланушы нұсқаулығының орнын ауыстырмайды. Құрылғыны пайдаланған кезде пайдалану нұсқаулығын міндетті түрде мұқият оқу керек. Әсіресе, қауіпсіздік туралы нұсқауларды, сонымен қатар құрылғыны пайдалану, басқару және қызмет көрсету нұсқаулығын мұқият оқып шығу керек. Талап етілсе, пайдаланушы нұсқаулығының қағаз түріндегі көшірмесін де жеткізуге болады.

PremAire Combination - оң қысымды, жеке ашық тізбекті сығылған апаттық дем алу аппараты [SCBA]. PremAire Combination борттық пайдалануға арналған апаттық қашу кезіндегі дем алу құрылғысы (EED) ретінде қолданыла алады.

Құрылғы EN 402 және ISO 23269-1 стандарттарына сәйкес жасалған және оны киюшіге қауіпті ортадан апаттық қашуға мүмкіндік береді.

Құрылғы маскаға бекітілген өкпемен меңгерілетін автоматтандырылған өкпе клапанын [LGDV] пайдаланады. LGDV басқарылатын жауап реакциясы күйінде пайдаланушының дем алу қажеттіліктерін сезетін диафрагманы пайдаланып, маскадағы қысымды сақтай отырып, ауаның берілуін дем алуға болатын қысымға дейін реттейді және азайтады. Маска ішіндегі ауаның оң қысымы, не дем алу не дем шығару кезінде, маскаға кір заттардың енуін болдырмайды.

ЕСКЕРТУ

Бұл құрылғы таза газдан қорғану құрылғысы болып табылады. Ол су астына сүңгуге лайықты емес.

Кию

ЕСКЕРТУ

Апаттық жағдайда қауіпсіз және жылдам киюді қамтамасыз ету үшін пайдаланушылар кию процедурасын жеткілікті үйренуі тиіс.

- (1) Иық бауын ұстап, оның тиісті бағытталуын тексеріңіз.
- (2) Иық бауын киіңіз.
- (3) Қолмен реттелетін дөңгелектің көмегімен баллон клапанын ашыңыз.
- (4) LGDV, гидронеуматикалық үлестіргіш жинағы мен шланг қосылған жерлерден ауа шығып жатпағанын тыңдап, тексеріңіз.
- (5) Масканы киіңіз.

- (6) LGDV белсендіру үшін бір рет күшпен дем алыңыз немесе тазарту түймесін итеріңіз.
- (7) Саусағыңызды масканың тығыздауышына енгізіп, сыртқы ағуды тыңдау арқылы оң қысымды тексеріңіз.
- (8) Масканың қайта тығыздалуына мүмкіндік беріңіз. Ағылуларды мұқият тыңдап, демді ішке тартыңыз. Ағылулар анықталса, масканың орнын ауыстырыңыз және сақтандырушы баулы белдікті реттеңіз.
- (9) Белбеуді киіңіз және айылбасты жабыңыз.
- (10) Баллонды лайықты орынға жылжыту үшін иық бауын қолмен сырғытыңыз.
- (11) Құрылғы ыңғайлы орнатылатындай сақтандырушы баулы белдікті реттеңіз.
- (12) Құрылғы пайдалануға дайын.

T бөлігін құтқару кезіндегі ауаның берілу жолына жалғау

PremAire Combination құтқару кезіндегі ауаның берілу жолына, мыс., "қауіпсіз жерде", байланысуды қамтамасыз ету үшін T бөлігімен жабдықталған. Сығылған ауаны беретін шлангінң жұмыс қысымы 6,0 бар және 8,5 бар арасында болуы тиіс.

T бөлігі байланыстың екеуінен де дем алуға болатын ауамен (EN 12021 стандартына сәйкес) қамтамасыз етеді. Егер T бөлігі құтқару кезіндегі ауаның берілу жолына қосылған және баллондағы қалған қысымды сақтау қажет болса, гидронеуматикалық үлестіргіш жинағындағы баллон клапанын (қолмен реттелетін дөңгелектің көмегімен) жауып, тек ауа берілісі арқылы дем алуға болады.

T бөлігінің жұмысы тек апаттық жағдайда ауамен қамтамасыз ету үшін рұқсат етілген және оны ауа желісіндегі дем алу аппараты ретінде пайдалануға болмайды.

Пайдаланғаннан кейін

- (1) Түймелердің екеуін де бір мезгілді басу арқылы LGDV ажыратыңыз.
- (2) Масканы шешіңіз
- (3) Қолмен реттелетін дөңгелектің көмегімен баллон клапанын жабыңыз.
- (4) Белбеу айылбасын ажыратыңыз.
- (5) Иықтың реттеу айылбасын босатыңыз.
- (6) Құрылғыны толық босатыңыз.

ЕСКЕРТУ

Сығылған ауамен тыныс алу аппаратын соққыға ұшыратуға болмайды. Бұл клапанды зақымдауы және қалған тығыздалған ауаның қапылыста шығуына әкелуі мүмкін.

Бұл сізге және қасыңыздағыларға ауыр жарақат әкелуі мүмкін.

Verkorte gebruiksaanwijzing PremAire Combination

WAARSCHUWING

De verkorte gebruiksaanwijzing vervangt de normale gebruiksaanwijzing niet. Wanneer u dit toestel gebruikt dient u de gebruiksaanwijzing te lezen en de instructies erin op te volgen. In het bijzonder de veiligheidsvoorschriften en de informatie over gebruik, bediening en onderhoud van het toestel moeten zorgvuldig worden gelezen en nageleefd.

De gebruiksaanwijzing is op verzoek eveneens in gedrukte vorm verkrijgbaar.

De PremAire Combination is een onafhankelijk ademluchtoestel met open circuit en overdruk [SCBA] voor ontsnapping. De PremAire Combination kan worden gebruikt als ademluchtoestel in noodsituaties (EEBD) aan boord van schepen.

Het toestel is geproduceerd volgens EN 402 en ISO 23269-1 en stelt de gebruiker in staat te ontsnappen uit een mogelijk gevaarlijke omgeving.

Het toestel maakt gebruik van een ademautomaat [LGDV] bevestigd op het masker. Deze ademautomaat houdt de druk binnen in het masker constant terwijl het de luchttoevoer reguleert en reduceert tot een druk geschikt voor ademhaling met behulp van een membraan dat de ademhalingsvraag van de gebruiker in gecontroleerde feedback situatie aanvoelt. De overdruk van lucht in het masker, of de gebruiker nu in- of uitademt, voorkomt dat vervuilde stoffen masker kunnen binnendringen.

WAARSCHUWING

Dit toestel beschermt uitsluitend tegen gassen. Het is niet geschikt voor onderwaterduiken.

Opzetten

WAARSCHUWING

Gebruikers moeten de opzetprocedure voldoende oefenen, zodat dit snel en veilig gebeurt in een noodsituatie.

- (1) Pak de schouderriem, controleer de correcte oriëntatie van de schouderriem.
- (2) Trek de schouderriem aan.
- (3) Open het cilinderventiel met het handwielje.
- (4) Luister en controleer op luchtlekken vanuit de ademautomaat, de combinatie ventielassemblage en slangaansluitingen.
- (5) Zet het masker op.

- (6) Om de ademautomaat de activeren, ademt u één keer diep in of drukt u op de spoelknop.
- (7) Controleer de overdruk door een vinger in de maskerafdichting te steken en te luisteren of door het lek lucht naar buiten stroomt.
- (8) Laat het masker zich weer sluiten. Houd uw adem in en luister zorgvuldig of u lekken hoort. Als u lekken ontdekt, verschuif het masker en stel de banden in.
- (9) Doe de heupriem om en sluit de gesp.
- (10) Steek een arm door de schouderriem om de cilinder naar de gewenste kant te verplaatsen.
- (11) Stel de banden zo in dat het toestel goed zit.
- (12) Het toestel is klaar voor gebruik.

Aansluiting T-stuk op reddingsluchtleiding

De PremAire Combination is uitgerust met een T-stuk waardoor aansluiting op een reddingsluchtleiding bijv. in "veilige havens" mogelijk is. De werkdruk van de ademluchtslang moet tussen 6,0 en 8,5 bar liggen.

Met het T-stuk is toevoer van ademlucht (luchtkwaliteit volgens EN 12021) op beide aansluitingen mogelijk. Als het T-stuk is aangesloten op een reddingsluchtleiding en het is nodig de resterende cilinderdruk te bewaren, is het mogelijk om het cilinderventiel te sluiten (met het handwielje) van de combinatie ventielassemblage en om alleen te ademen via de aansluiting van de luchtleiding.

De werking van het T-stuk is alleen gecertificeerd voor luchttoevoer in deze noodsituatie en niet gecertificeerd voor gebruik als ademluchttoestel met luchtleiding.

Na gebruik

- (1) Koppel de ademautomaat af door beide knoppen tegelijk in te drukken.
- (2) Verwijder het masker
- (3) Sluit het cilinderventiel met het handwielje.
- (4) Maak de gesp op de heupriem los.
- (5) Maak de gesp voor de instelling van de schouderriem los.
- (6) Verwijder het hele toestel.

⚠ WAARSCHUWING

Gooi het ademluchttoestel niet zo maar af. Dit zou het ventiel kunnen beschadigen en alle resterende ademlucht zou opeens kunnen ontsnappen.

Hierdoor kunt u of eventuele omstanders dodelijk letsel oplopen.

Hurtigstartveiledning

PremAire Combination

ADVARSEL

Denne hurtigstartveiledningen erstatter ikke bruksanvisningen. Det er viktig at bruksanvisningen blir lest og fulgt når enheten brukes. Spesielt må sikkerhetsinstruksjonene, samt informasjonen om bruk, drift og vedlikehold av enheten leses grundig og følges.

Bruksanvisningen kan også fås som papirkopi på forespørsel.

PremAire Combination er et selvforsynt åpent trykkluftapparat med positivt trykk [SCBA] for rømning. PremAire Combination kan brukes som en Emergency Escape Breathing Device (EEBD) for bruk om bord på skip.

Enheten er konstruert iht. EN 402 og ISO 23269-1, og setter brukeren i stand til å rømme fra potensielt farlige omgivelser.

Enheten benytter en lungeautomat [LGDV] montert på masken. Denne LGDV opprettholder trykket inne i masken samtidig som den regulerer og reduserer lufttilførselen til et pustbart trykk ved hjelp av en membran som registrerer pustebehovet til brukeren i en kontrollert tilbakemeldingstilstand. Det positive lufttrykket inne i masken, uansett om brukeren puster inn eller ut, hindrer at forurensninger kommer inn i masken.

ADVARSEL

Denne enheten er et instrument for gassbeskyttelse. Den er slett ikke egnet for bruk under vann.

Slik tar du den på

ADVARSEL

For å garantere at enheten tas på sikkert og raskt i en nødssituasjon må brukerne trene tilstrekkelig på påtakingsprosedyren.

- (1) Grip skulderstroppen og sjekk at den er korrekt orientert.
- (2) Ta på skulderstroppen.
- (3) Åpne flaskeventilen med håndhjulet.
- (4) Lytt og undersøk om det lekker luft fra LGDV, kombinasjonsventilen og fra slangetilkoblingene.
- (5) Ta på masken.
- (6) For å aktivere LGDV pust inn kraftig én gang eller trykk strømningssknappen.

- (7) Sjekk om man har positivt trykk ved å sette en finger inn i maskeforseglingen og lytte etter lekkasje på utgangen.
- (8) La maske tette igjen. Hold deretter pusten mens du lytter nøye etter lekkasjer. Hvis det blir oppdaget lekkasjer, plasser masken på nytt og juster selen.
- (9) Ta på hoftebeltet og lukk spennen.
- (10) Før armen gjennom skulderstroppen for å flytte flasken til ønsket side.
- (11) Juster selen slik at enheten passer komfortabelt.
- (12) Enheten er klar for bruk.

T-stykketilkobling til redningsluftslange.

PremAire Combination er utstyrt med et T-stykke for å muliggjøre en tilkobling til en redningsluftslange f.eks. "safe havens". Driftstrykket i pressluftslangen skal være mellom 6,0 bar og 8,5 bar.

T-stykket muliggjør tilførsel av pustbar luft (luftkvalitet iht. EN 12021) fra begge tilkoblingene. Hvis T-stykket er koblet til en redningsluftslange og for å lagre det resterende flasketrykket, kan man lukke flaskeventilen (med håndhjulet) på kombinasjonsventilen og puste bare gjennom luftledningskoblingen.

T-stykkefunksjonen er kun sertifisert for denne nødlufttilførsels-situasjonen og ikke sertifisert for bruk som luftlednings-pusteapparat.

Etter bruk

- (1) Koble fra LGDV ved å trykke på begge knappene.
- (2) Slik tar du av masken
- (3) Lukk flaskeventilen med håndhjulet.
- (4) Koble fra hoftebeltespennen.
- (5) Løsne skulderjusteringsspennen.
- (6) Ta av hele enheten.



ADVARSEL

Ikke kast av deg trykkluftapparatet. Dette kan skade ventilen og føre til at luft under trykk plutselig kommer ut. Dette kan føre til alvorlige skader hos bruker og omgivelsene rundt.

Skrócona instrukcja obsługi PremAire Combination

UWAGA

Skrócona instrukcja obsługi nie zastępuje pełnej instrukcji obsługi. Przeczytanie i przestrzeganie instrukcji obsługi jest konieczną częścią użytkowania urządzenia. Dotyczy to szczególnie instrukcji bezpieczeństwa, a także informacji związanych z użytkowaniem, działaniem i konserwacją urządzenia, które należy uważnie przeczytać i przestrzegać. Na życzenie, instrukcja obsługi może być także dostarczona w postaci papierowej.

Urządzenie PremAire Combination to nadciśnieniowy ucieczkowy aparat powietrzny butlowy ze sprężonym powietrzem [SCBA] przeznaczony do ewakuacji. PremAire Combination może być używane jako ucieczkowy aparat oddechowy (EEBD) do stosowania na statkach.

Urządzenie to jest zaprojektowane zgodnie z normą EN 402 oraz ISO 23269-1 i umożliwia użytkownikowi ewakuację z potencjalnie niebezpiecznego środowiska.

Urządzenie to wykorzystuje automat oddechowy [LGDV] zamontowany na masce. Automat oddechowy LGDV utrzymuje ciśnienie w masce, jednocześnie regulując i redukując powietrze zasilane do ciśnienia oddechowego poprzez wykorzystanie membrany, która wyczuwa zapotrzebowanie oddechowe użytkownika w kontrolowanej pętli sprężenia zwrotnego. Nadciśnienie wewnątrz maski, utrzymywane zarówno w czasie wdechu jak i wydechu, zapobiega przedostawaniu się zanieczyszczeń do wnętrza maski.

UWAGA

To urządzenie jest przeznaczone do stosowania wyłącznie w środowisku powietrznym. Nie nadaje się do nurkowania.

Zakładanie

UWAGA

Aby zagwarantować bezpieczne i szybkie przyłączenie w sytuacji awaryjnej, użytkownicy muszą odpowiednio wyćwiczyć procedurę przyłączania.

- (1) Chwycić pas naramienny, sprawdzić poprawną orientację pasa naramiennego.
- (2) Przyłączyć pas naramienny.
- (3) Otworzyć zawór butli za pomocą pokręta.
- (4) Słuchać i sprawdzić, czy nie występują wycieki powietrza z automatu oddechowego LGDV, zespołu zaworu kombinowanego oraz połączeń przewodów.

- (5) Przyłączyć maskę.
- (6) Aby włączyć automat oddechowy, wykonać silny wdech lub nacisnąć przycisk płukania.
- (7) Sprawdzić nadciśnienie wkładając palec do uszczelki maski i nasłuchując wycieku na zewnątrz.
- (8) Umożliwić masce ponowne uszczelnienie. Następnie wstrzymać oddech i nasłuchiwać, czy nie występują wycieki. W przypadku wykrycia wycieków, ponownie ułożyć maskę i wyregulować uprząż.
- (9) Założyć pas biodrowy i zamknąć sprzączkę.
- (10) Wsunąć rękę przez pas naramienny, aby przenieść butlę na żadaną stronę.
- (11) Wyregulować uprząż, tak aby urządzenie było dopasowane komfortowo.
- (12) Urządzenie jest gotowe do użycia.

Podłączenie trójnika do ratunkowego przewodu powietrznego

Urządzenie PremAire Combination jest wyposażone w trójnik umożliwiający podłączenie do ratunkowego przewodu powietrznego n.p. w "safe havens". Ciśnienie robocze w przewodzie doprowadzającym powietrze powinno wynosić od 6,0 do 8,5 bara.

Trójnik umożliwia doprowadzenie powietrza oddechowego (jakość powietrza zgodna z normą EN 12021) przez oba złącza. Gdy trójnik jest podłączony do ratunkowego przewodu powietrznego, jest możliwe zamknięcie zaworu butli (za pomocą pokrętła) zespołu zaworu kombinowanego i oddychanie tylko przez złącze przewodu ratunkowego w celu oszczędności sprężonego powietrza w butli.

Trójnik ten ma certyfikat tylko dla takiej awaryjnej sytuacji zasilania powietrzem, natomiast nie ma certyfikatu dla stosowania jako aparat oddechowy.

Po użyciu

- (1) Odłączyć LGDV wciskając jednocześnie dwa przyciski.
- (2) Zdjąć maskę
- (3) Zamknąć zawór butli za pomocą pokrętła.
- (4) Odłączyć sprzączkę pasa biodrowego.
- (5) Poluzować naramienną sprzączkę regulacyjną.
- (6) Zdjąć całe urządzenie.



UWAGA

Nie należy zrzucać aparatu powietrznego butlowego na sprężone powietrze. Mogłoby to uszkodzić zawór i spowodować nagłe ujście powietrza pozostałego w układzie.

Mogłoby to stać się przyczyną śmierci użytkownika lub osoby postronnej.

Ghid scurt de utilizare

PremAire Combination

AVERTIZARE

Ghidul scurt de utilizare nu înlocuiește manualul de utilizare. Este obligatoriu ca manualul de utilizare să fie citit și respectat când se folosește acest dispozitiv. Trebuie citite și respectate în special instrucțiunile privind siguranța, precum și informațiile privind utilizarea, operarea și întreținerea dispozitivului.

Manualul de utilizare poate fi, de asemenea, pus la dispoziția dumneavoastră pe suport permanent (hârtie) la cerere.

PremAire Combination este un aparat de respirat autonom cu aer comprimat cu circuit deschis și presiune pozitivă [SCBA] pentru salvare. PremAire Combination poate fi utilizat ca un Aparat de Respirat pentru Salvarea de Urgență (EEBD) pentru utilizarea la bordul navelor.

Dispozitivul a fost conceput în conformitate cu EN402 și ISO 23269-1 și permite utilizatorului să se salveze dintr-un mediu potențial periculos.

Dispozitivul utilizează o supapă la cerere pentru respirație asistată [LGDV] montată la mască. Acest LGDV menține presiunea în interiorul măștii în timp ce reglează și reduce alimentarea cu aer la o presiune respirabilă, prin utilizarea unei diafragme care detectează nevoia de respirație a utilizatorului într-o stare controlată de răspuns. Presiunea pozitivă a aerului din interiorul măștii, indiferent dacă utilizatorul inhalează sau exhalează, previne pătrunderea impurităților în mască.

AVERTIZARE

Acesta este un dispozitiv de protecție împotriva gazelor. Nu este corespunzător pentru utilizarea subacvatică.

Îmbrăcarea

AVERTIZARE

Pentru a asigura îmbrăcarea sigură și rapidă într-o situație de urgență, utilizatorii trebuie să exerseze suficient procedura de îmbrăcare.

- (1) Apucați cureaua pentru umăr, verificați orientarea corectă a curelei pentru umăr.
- (2) Îmbrăcați cureaua pentru umăr.
- (3) Deschideți supapa cilindrului cu roțița de mână.
- (4) Ascultați și verificați eventualele scurgeri de aer de la LGDV, ansamblul supapei combination și conexiunile furtunurilor.
- (5) Puneți-vă masca.
- (6) Pentru activarea LGDV, inhalați cu putere o dată sau apăsați

butonul de evacuare.

- (7) Verificați presiunea pozitivă prin introducerea unui deget în etanșarea măștii și ascultați dacă există scurgeri de aer spre exterior.
- (8) Lăsați masca să se etanșeze din nou pe față. Țineți-vă apoi respirația în timp ce ascultați cu atenție dacă există scurgeri de aer. Dacă sunt detectate scurgeri de aer, re poziționați masca și reglați harnașamentul.
- (9) Puneți-vă centura pentru talie și închideți catarama.
- (10) Introduceți brațul prin cureaua pentru umăr pentru a deplasa cilindrul spre partea dorită.
- (11) Reglați harnașamentul, astfel încât dispozitivul să se fixeze confortabil.
- (12) Dispozitivul este pregătit pentru utilizare.

Conexiunea piesei în formă de T pentru Linia de Aducțiune Aer pentru Salvare

PremAire Combination este echipat cu o piesă în formă de T pentru a permite o conexiune la o linie de aducțiune aer pentru salvare, de ex. în "loc sigur". Presiunea de funcționare a furtunului de alimentare cu aer comprimat trebuie să fie între 6,0 bari și 8,5 bari.

Piesa în formă de T permite alimentarea cu aer respirabil (calitatea aerului în conformitate cu EN 12021) de la ambele conexiuni. Dacă piesa în formă de T este conectată la o linie de aducțiune aer pentru salvare și pentru a economisi presiunea rămasă a cilindrului, este posibilă închiderea supapei cilindrului (cu roțița de mână) a ansamblului supapei combination și respirarea numai prin conexiunea liniei de aducțiune aer.

Funcția piesei în formă de T este certificată numai pentru această situație de alimentare cu aer în situații de urgență și nu este certificată pentru utilizarea ca un aparat de respirat cu linie de aducțiune aer.

După utilizare

- (1) Deconectați LGDV prin apăsarea în același timp a ambelor butoane.
- (2) Îndepărtați masca
- (3) Închideți supapa cilindrului cu roțița de mână.
- (4) Deconectați catarama centurii pentru talie.
- (5) Slăbiți catarama de reglare pentru umeri.
- (6) Scoateți dispozitivul complet.

AVERTIZARE

Nu aruncați aparatul de respirat cu aer comprimat. Acest lucru ar putea deteriora supapa, iar aerul comprimat rămas ar putea ieși brusc.

Aceasta v-ar putea provoca răni fatale dvs. sau persoanelor din apropiere.

Vodič za brzi početak

PremAire Combination

UPOZORENJE

Vodič za brzi početak ne zamenjuje uputstvo za rukovanje. Obavezno treba pročitati ovo uputstvo za rukovanje i pridržavati ga se pri upotrebi uređaja. Naročito, sigurnosna uputstva, kao i informacije o upotrebi, rukovanju i radu naprave, moraju se pažljivo pročitati i slediti.

Uputstvo za rukovanje, na zahtev, može obezbediti i u štampanom obliku.

PremAire Combination je izolacioni aparat sa dovodom komprimovanog vazduha [SCBA], pozitivnog pritiska i otvorenog kola, namenjen za spasavanje. PremAire Combination može da se koristi kao aparat za disanje, za spasavanje u hitnom slučaju (EEBD) na brodu.

Uređaj je konstruisan u skladu sa standardima EN 402 i ISO 23269-1 i omogućava osobi koja ga nosi da se spasava iz potencijalno opasnog okruženja.

Uređaj koristi plućni automat [LGDV] pričvršćen na maski. Plućni automat održava pritisak u maski, regulišući i reducirajući dovod vazduha do pritiska koji je pogodan za disanje pomoću dijafragme koja oseća potrebe korisnika za disanjem u kontrolisanom stanju povratnih informacija. Pozitivni pritisak vazduha unutar maske, bilo da korisnik udiše ili izdiše, sprečava ulazak zagađivača u masku.

UPOZORENJE

Ovaj uređaj služi isključivo za zaštitu od gasa. Nije pogodan za ronjenje.

Nameštanje

UPOZORENJE

Da bi se omogućilo brzo nameštanje u hitnom slučaju, korisnici treba dobro da uvežbaju proceduru nameštanja.

- (1) Uhvatite naramenicu, proverite da li je pravilno okrenuta.
- (2) Namestite naramenicu.
- (3) Otvorite ventil na boci ručnim točkom.
- (4) Oslušnite i proverite da nije došlo do propuštanja na plućnom automatu, sklopu ventila na boci i spojevima creva.
- (5) Stavite masku.
- (6) Da biste aktivirali plućni automat, jednom jako udahnite ili pritisnite dugme za ispiranje.

- (7) Proverite pozitivni pritisak umetanjem prsta u zaptivku maske i oslušnite propuštanje prema napolju.
- (8) Pustite masku da se zatvori. Zatim zadržite dah, pažljivo oslušajte da li propušta. Ako propušta, iznova namestite masku i podesite pojas.
- (9) Namestite opasač i zakopčajte ga.
- (10) Gurnite ruku kroz naramenicu da biste postavili bocu u željeni položaj.
- (11) Podesite pojas, tako da uređaj leži udobno.
- (12) Uređaj je spreman za upotrebu.

Trostrani priključak za vazdušni vod za spasavanje

PremAire Combination je opremljen trostranim priključkom da bi se omogućilo povezivanje vazdušnog voda za spasavanje, npr. u skloništu. Radni pritisak dovodnog creva za komprimovani vazduh treba da bude između 6,0 i 8,5 bara.

Trostrani priključak omogućava dovod vazduha za disanje (kvalitet vazduha u skladu sa EN 12021) sa oba priključka. Da bi se sačuvao preostali pritisak u boci, kada je trostrani priključak priključena na vazdušni vod za spasavanje, postoji mogućnost da se zatvori ventil na boci (ručnim točkom) na sklopu ventila i da se diše samo kroz vod za snabdevanje vazduhom.

Funkcija trostranog priključka je odobrena samo za dovod vazduha u hitnom slučaju, ali ne i za upotrebu kao aparat za disanje sa dovodom vazduha.

Nakon upotrebe

- (1) Isključite plućni automat pritiskom na oba dugmeta istovremeno.
- (2) Skinite masku.
- (3) Zatvorite ventil na boci ručnim točkom.
- (4) Otkopčajte kopču opasača.
- (5) Olabavite kopču za podešavanje naramenica.
- (6) Skinite ceo uređaj.

UPOZORENJE

Nemojte da bacate sa sebe aparat za disanje sa komprimovanim vazduhom. Time možete oštetiti ventil i izazvati naglo isticanje preostalog vazduha.

To bi kod vas i onih u vašoj blizini moglo da izazove fatalne povrede.

Краткое руководство по эксплуатации PremAire Combination

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Краткое руководство не заменяет руководство по эксплуатации. Перед началом эксплуатации устройства следует обязательно ознакомиться с руководством по эксплуатации и неукоснительно соблюдать приведенные в нем указания. Необходимо особо тщательно изучить и выполнять в дальнейшем правила техники безопасности, эксплуатации и технического обслуживания устройства.

Руководство по эксплуатации по желанию можно получить в распечатанном виде.

PremAire Combination является автономным дыхательным аппаратом избыточного давления с открытым контуром со сжатым воздухом, предназначенным для эвакуации. PremAire Combination может быть использован как аварийно-спасательный дыхательный аппарат для использования на кораблях.

Данное устройство спроектировано в соответствии с EN 402 и ISO 23269-1 и позволяет пользователю эвакуироваться из потенциально опасного окружения.

На маске устройства установлен управляемый дыханием клапан. Данный управляемый дыханием клапан поддерживает необходимое давление внутри маски, одновременно регулируя и уменьшая давление подаваемого воздуха до нужного для дыхания уровня, для чего используется мембрана, определяющая усилие пользователя на вдох с контролируемой обратной связью. Избыточное давление воздуха внутри маски вне зависимости от того, вдыхает пользователь или выдыхает, предотвращает попадание внутрь маски загрязняющих веществ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данное устройство является исключительно средством индивидуальной защиты от газов. Оно не предназначено для подводного плавания.

Надевание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы обеспечить безопасное и быстрое надевание в случае опасности, пользователи должны пройти достаточное обучение процедуре надевания.

- (1) Возьмите плечевой ремень и проверьте правильность его ориентации.
- (2) Наденьте плечевой ремень.
- (3) Откройте клапан баллона при помощи маховичка.

- (4) Прослушайте и осмотрите управляемый дыханием клапан, комбинированный клапанный узел и подключения шлангов на предмет утечек воздуха.
- (5) Наденьте маску.
- (6) Для запуска управляемого дыханием клапана сильно вдохните воздух один раз или нажмите кнопку продувки.
- (7) Для проверки избыточного давления вставьте палец под уплотнение маски и проверьте, слышен ли звук выходящего воздуха.
- (8) Восстановите уплотнение маски. Затем задержите дыхание и прислушайтесь, не слышен ли звук утечки. При обнаружении утечки измените положение маски и отрегулируйте ремненное крепление.
- (9) Наденьте поясной ремень и застегните застегивание.
- (10) Проведите рукой под плечевым ремнем, чтобы передвинуть баллон на желаемый бок.
- (11) Отрегулируйте ремненное крепление, чтобы устройство носилось комфортно.
- (12) Устройство готово к использованию.

Подключение тройника к линии сжатого воздуха самоспасателя

PremAire Combination оснащается тройником, позволяющим подключаться к линиям сжатого воздуха самоспасателя, например, в зонах безопасности. Рабочее давление шланга подачи сжатого воздуха должно составлять от 6,0 до 8,5 бар.

Тройник позволяет подавать воздух для дыхания (качество которого соответствует EN 12021) от обоих соединений. Если тройник подключен к линии сжатого воздуха самоспасателя, для экономии оставшегося в баллоне давления можно закрыть клапан баллона (при помощи маховичка) комбинированного клапанного узла и дышать только воздухом, подаваемым из линии сжатого воздуха.

Тройник сертифицирован только для снабжения воздухом в такой аварийной ситуации, и не сертифицирован для использования в качестве шлангового дыхательного аппарата.

После использования

- (1) Для отсоединения управляемого дыханием клапана нажмите обе кнопки одновременно.
- (2) Снимите маску
- (3) Закройте клапан баллона при помощи маховичка.
- (4) Отсоедините застегивание поясного ремня.
- (5) Ослабьте регулировочную застегивание плечевого ремня.
- (6) Снимите все устройство целиком.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ни в коем случае не бросайте дыхательный аппарат на сжатом воздухе. При этом возможно повреждение вентилях баллонов и резкий выброс воздуха.

Это может привести к несчастному случаю, угрожающему жизни и здоровью людей.

Snabbstartsguide

PremAire Combination

VARNING

Snabbstartsguiden ersätter inte bruksanvisningen. Bruksanvisningen måste läsas och följas när enheten används. Det är särskilt viktigt att noggrant läsa och följa säkerhetsanvisningarna och informationen om hur enheten fungerar och skall användas och underhållas.

En papperskopia av bruksanvisningen kan fås på förfrågan.

PremAire Combination är en bärbar tryckluftsapparat med övertryck med öppet system [SCBA] som flyktutrustning. PremAire Combination kan användas som en tryckluftsapparat som flyktutrustning för användning på fartyg.

Enheten är konstruerad i enlighet med EN 402 och ISO 23269-1 och gör det möjligt för användaren att fly från potentiellt farliga miljöer.

Enheten har en behovsstyrd andningsventil [LGDV] monterad på masken. Denna LGDV upprätthåller trycket i masken samt reglerar och reducerar den tillförda luften till ett andningsbart tryck med hjälp av ett membran som känner av användarens inandningar med kontrollerad återkoppling. Övertrycket på luften inuti masken förhindrar att föroreningar kommer in i masken när användaren andas in eller ut.

VARNING

Denna enhet är endast avsedd för att skydda mot gas. Den är inte lämplig för undervattensdykning.

Påtagning

VARNING

För att säkerställa en säker och snabb påtagning i en nödsituation skall användaren träna påtagningsproceduren tillräckligt.

- (1) Ta tag i axelbandet. Kontrollera att axelbandet vänder åt rätt håll.
- (2) Ta på axelbandet.
- (3) Öppna flaskventilen med ratten.
- (4) Lyssna efter och kontrollera med avseende på luftläckage från den behovsstyrda andningsventilen, kombinationsventilenheten och slanganslutningarna.
- (5) Ta på masken.
- (6) Andas in kraftigt en gång eller tryck på spolningsknappen för att aktivera den behovsstyrda andningsventilen.

- (7) Kontrollera övertrycket genom att sätta in ett finger under masktätningen och lyssna efter utläckage.
- (8) Låt masken täta till igen. Håll sedan andan och lyssna noggrant efter läckage. Om du upptäcker läckor, positionera om masken och justera bandstället.
- (9) Ta på midjebältet och stäng spännet.
- (10) För armen genom axelbandet för att flytta flaskan till önskad sida.
- (11) Justera selen så att enheten sitter bekvämt.
- (12) Enheten är klar att användas.

Anslutning av T-stycke till räddningsluftslang

PremAire Combination är utrustad med ett T-stycke för att kunna ansluta till en räddningsluftslang i skyddade zoner. Tryckluftsslansens driftstryck bör vara mellan 6,0 bar och 8,5 bar.

T-stycket möjliggör tillförsel av andningsbar luft (luftkvalitet i enlighet med EN 12021) från bägge anslutningarna. Om T-stycket är anslutet till en räddningsluftslang och du vill spara på luften i flaskan kan du stänga flaskventilen (med ratten) på kombinationsventilenheten och endast andas in luft från räddningsluftslangen.

T-styckets funktion är endast certifierad för denna nödlufts-försörjning och inte för användning som tryckluftsapparat med slang.

Efter användning

- (1) Ta bort den behovsstyrda andningsventilen genom att trycka på bägge knapparna samtidigt.
- (2) Ta av masken.
- (3) Stäng flaskventilen med ratten.
- (4) Öppna midjebältets spänne.
- (5) Lossa axelbandets justeringsspänne.
- (6) Ta av hela enheten.

VARNING

Kasta aldrig av dig tryckluftsapparaten. Då kan ventilen skadas och resterande tryckluft kan plötsligt läcka ut. Detta kan orsaka livshotande skador för dig eller andra personer i närheten.

Stručná príručka PremAire Combination

VÝSTRAHA

Stručná príručka nenahrádza návod na použitie. Je bezpodmienečne nutné, aby ste si pred používaním zariadenia prečítali tento návod na používanie a dodržiavali ho. Najmä si musíte dôkladne prečítať a dodržiavať bezpečnostné pokyny a informácie týkajúce sa použitia, prevádzky a údržby tohto zariadenia.

Návod na použitie je možné dodať na požiadanie aj v tlačenej forme.

PremAire Combination je pretlakový samostatný dýchací prístroj s otvoreným okruhom so stlačeným vzduchom [SCBA] na úniky. PremAire Combination sa dá použiť ako núdzové únikové dýchacie zariadenie (EEBD) na použitie na palube.

Zariadenie je navrhnuté v súlade s normou STN EN 402 a ISO 23269-1 a umožňuje používateľovi uniknúť z potenciálne nebezpečného prostredia.

Zariadenie využíva pľúcnu automatiku [LGDV] namontovanú na maske. Táto LGDV udržiava tlak vnútri masky a zároveň reguluje a obmedzuje prívod vzduchu na dýchatelný tlak pomocou membrány, ktorá sníma potrebu dýchania používateľa v stave riadenej spätnej väzby. Pretlak vzduchu v maske, keď sa používateľ nadychuje alebo vydychuje, bráni vniknutiu znečisťujúcich látok do masky.

VÝSTRAHA

Toto zariadenie je ochranné zariadenie pracujúce s čistým vzduchom. Nie je vhodné na potápanie sa pod vodou.

Nasadzovanie

VÝSTRAHA

Aby bolo zaistené bezpečné a rýchle nasadenie v núdzovej situácii, používatelia si musia dostatočne natréňovať postup nasadenia.

- (1) Uchopte ramenný popruh, skontrolujte správnu orientáciu ramenného popruhu.
- (2) Nasadte si ramenný popruh.
- (3) Pomocou ručného kolieska otvorte ventil fľaše.
- (4) Počúvajte a preskúmajte unikanie vzduchu z LGDV, zostavy kombinovaného ventilu a prípojok hadice.
- (5) Nasadte si masku.

- (6) Aktivujte LGDV silným nadýchnutím alebo stlačením tlačidla preplachu.
- (7) Skontrolujte pretlak. Vložte prst do tesnenia masky a počúvajte unikanie smerom von.
- (8) Počkajte, kým sa maska znovu utesní. Potom zatajte dych a zároveň pozorne počúvajte, či nedochádza k unikaniu vzduchu. Ak zistíte unikanie vzduchu, zmeňte polohu masky a upravte postroj.
- (9) Nasadte si opasok a zatvorte pracku.
- (10) Prevlečte rameno cez ramenný popruh, aby sa fľaša posunula na požadovanú stranu.
- (11) Nastavte postroj tak, aby ste zariadenie mali pohodlne nasadené.
- (12) Zariadenie je pripravené na používanie.

Pripojenie T-kusa k záchranej vzduchovej hadici

Prístroj PremAire Combination je vybavený T-kusom, ktorý umožňuje pripojenie k záchranej vzduchovej hadici napr. v „bezpečných útočiskách“. Prevádzkový tlak hadice na privádzanie stlačeného vzduchu by mal byť medzi 6,0 bar a 8,5 bar.

T-kus umožňuje prívod dýchatelného vzduchu (kvalita vzduchu v súlade s normou STN EN 12021) z oboch prípojok. Ak je T-kus pripojený k záchranej vzduchovej hadici, na ušetrenie zvyšného tlaku vo fľaši je možné zatvoriť ventil fľaše (pomocou ručného kolieska) zostavy kombinovaného ventilu a dýchať iba cez pripojenie dýchacej hadice.

Funkcia T-kusa je certifikovaná iba pre takúto situáciu s núdzovým prívodom vzduchu a nie je certifikovaná na použitie ako dýchací prístroj s dýchacou hadicou.

Po použití

- (1) Odpojte LGDV stlačením oboch tlačidiel naraz.
- (2) Zložte si masku z hlavy
- (3) Pomocou ručného kolieska zatvorte ventil fľaše.
- (4) Odpojte pracku opasku.
- (5) Povoľte ramennú nastavovaciu pracku.
- (6) Odložte celé zariadenie.

VÝSTRAHA

Dýchací prístroj so stlačeným vzduchom neodhadzujte. Mohol by sa poškodiť ventil a zvyšný stlačený vzduch by mohol náhle uniknúť.

Mohlo by to spôsobiť smrteľné zranenie vám alebo okolostojacim.

คู่มือฉบับเร็ว

PremAire Combination



คำเตือน

คู่มือเริ่มต้นใช้งานแบบย่อนี้ ไม่ใช่ฉบับสำหรับใช้แทนคู่มือการดำเนินการ เป็นข้อกำหนดที่สำคัญว่า จะต้องมี การอ่านคู่มือการดำเนินการให้ถี่ถ้วนและเข้าใจอย่างชัดเจน และมีการอ้างอิงถึงคู่มือนี้เมื่อใช้งานอุปกรณ์ โดยเฉพาะต้องอ่านและอ้างอิงถึงเนื้อหาในส่วนของการแนะนำด้านความปลอดภัย และข้อมูลเกี่ยวกับการใช้ วิธีใช้ และการบำรุงรักษาอุปกรณ์อย่างละเอียดรอบคอบ สามารถขอคู่มือการดำเนินการฉบับพิมพ์ได้ตลอดเวลา

PremAire Combination คืออุปกรณ์การหายใจอากาศอัดวงจรปิดรวมศูนย์ที่มีแรงดันบวก [SCBA] สำหรับการหลบหนี สามารถใช้ PremAire Combination เป็นอุปกรณ์การหายใจเพื่อการหลบหนีฉุกเฉิน (EEBD) สำหรับใช้บนเรือได้ อุปกรณ์นี้ได้รับการออกแบบตามมาตรฐาน EN 402 และ ISO 23269-1 และทำให้ผู้สวมใส่สามารถหลบหนีจากสภาพแวดล้อมที่อาจเป็นอันตรายได้

อุปกรณ์นี้ใช้ว่าด้วยความต้องการที่ควบคุมโดยปลด [LGDV] ซึ่งติดตั้งที่หน้ากาก LGDV จะรักษาแรงดันภายในหน้ากากขณะเดียวกันก็จำกัดและลดอากาศที่ง่ายให้อยู่ในแรงดันที่สามารถหายใจได้โดยใช้ไอโซแฟรมที่จับความต้องการในการหายใจของผู้ใช้ในสถานการณ์การตอบกลับที่ได้รับการควบคุม แรงดันเป็นบวกของอากาศภายในหน้ากากจะป้องกันสารปนเปื้อนไม่ให้เข้ามาภายในหน้ากาก ไม่ว่าผู้ใส่จะหายใจเข้าหรือหายใจออกก็ตาม



คำเตือน

อุปกรณ์นี้เป็นอุปกรณ์ป้องกันก๊าซเพียงอย่างเดียวเท่านั้น ไม่เหมาะกับการดำน้ำ

ขั้นตอนการตรวจสอบ



คำเตือน

เพื่อให้แน่ใจถึงการตรวจสอบที่ปลอดภัยและรวดเร็วในภาวะฉุกเฉิน ผู้ใช้จะต้องได้รับการฝึกอบรมขั้นตอนการตรวจสอบอย่างเพียงพอ

- (1) จับสายคาดไหล่ ตรวจสอบทิศทางที่ถูกต้องของสายคาดไหล่
- (2) ตรวจสอบสายคาดไหล่
- (3) เปิดวาล์วกระบอกด้วยลูกบิดมือหมุน
- (4) ฟังและตรวจสอบหาอากาศที่รั่วไหลจาก LGDV ชุดวาล์วผสม และการเชื่อมต่อสายยาง
- (5) ตรวจสอบหน้ากาก
- (6) ในการเปิดใช้งาน LGDV ให้หายใจเข้าแรง ๆ หรือกดปุ่มฟลัช
- (7) ตรวจสอบแรงดันบวกโดยการสอดนิ้วเข้าไปในซิลินหน้ากาก และฟังเสียงรั่วไหลออกภายนอก

- (8) ให้นำหน้ากากซิลิโคนอีกครั้ง จากนั้นกลับหายใจแล้วฟังเสียงรั่วไหลอย่างละเอียดรอบคอบ หากตรวจพบการรั่วไหล ให้จัดตำแหน่งหน้ากากอีกครั้ง และปรับแต่งสายรัด
- (9) ตรวจสอบเข็มขัดสะโพกและหัวเข็มขัดปิด
- (10) เลื่อนแขนค้ำสายคาดไหล่เพื่อเลื่อนกระบอกไปทางด้านที่ต้องการ
- (11) ปรับแต่งสายรัดเพื่อให้อุปกรณ์พอดีอย่างสบาย
- (12) อุปกรณ์พร้อมใช้งาน

การเชื่อมต่อชิ้นส่วนรูปตัว T เข้ากับท่ออากาศช่วยชีวิต

PremAire Combination ติดตั้งชิ้นส่วนรูปตัว T เพื่อให้สามารถเชื่อมต่อกับท่ออากาศช่วยชีวิตได้ เช่น ใน "สถานที่ปลอดภัย"

การดำเนินการแรงดันของสายยางป้อนอากาศอัดควรอยู่ระหว่าง 6.0 บาร์และ 8.5 บาร์

ชิ้นส่วนรูปตัว T ให้โอกาสที่ง่ายสามารถหายใจได้ (คุณภาพอากาศเป็นไปตามมาตรฐาน EN 12021) จากตัวเชื่อมทั้งตู้
ตัวชิ้นส่วนรูปตัว T ถูกเชื่อมต่อกับท่ออากาศช่วยชีวิตและเพื่อประหยัดแรงดันกระบอกที่เหลืออยู่ สามารถปิดวาล์วกระบอก (ด้วยลูกบิดมือหมุน) ของชุดวาล์วรวมได้ และจะหายใจผ่านการเชื่อมต่อท่ออากาศเท่านั้น
จะรับประกันการทำงานของชิ้นส่วนรูปตัว T สำหรับสถานะของท่อจ่ายอากาศฉุกเฉินนี้ และไม่รับประกันสำหรับการใช้เป็นอุปกรณ์ท่ออากาศหายใจ

หลังจากใช้

- (1) ถอด LGDV โดยกดปุ่มทั้งสองพร้อมกัน
- (2) ถอดหน้ากาก
- (3) ปิดวาล์วกระบอกด้วยลูกบิดมือหมุน
- (4) ถอดหัวเข็มขัดของเข็มขัดสะโพก
- (5) คลายหัวเข็มขัดปรับที่ไหล่
- (6) ถอดอุปกรณ์ทั้งหมดออก

คำเตือน

อย่าโยนอุปกรณ์หายใจจากสก็อต เนื่องจากอาจทำให้วาล์วเสียหายและอากาศอัด ๑ ที่ยังเหลืออยู่ออกมาในทันที

ซึ่งอาจก่อให้เกิดการบาดเจ็บถึงชีวิตแก่คุณหรือผู้ที่อยู่ใกล้เคียง

Kolay Kullanım Talimatı

PremAire Combination

UYARI

Kolay kullanım talimatı, kullanım kılavuzunun yerine geçemez. Cihaz serisinin kullanımı için kullanma kılavuzunun okunması ve göz önünde bulundurulması zorunludur. Özellikle, cihazın kullanımı, işletimi ve bakımı ile ilgili bilgilerin yanında, emniyet talimatları da dikkatlice okunmalı ve uygulanmalıdır.

Kullanım kılavuzu talep üzerine basılı kopya olarak da temin edilebilir.

PremAire Combination kaçış için tasarlanmış pozitif basınçlı, bağımsız açık devreli, basınçlı bir hava soluma cihazıdır [SCBA]. PremAire Combination gemi güvertesinde bir Acil Durum Kaçış Soluma Cihazı (EEBD) olarak kullanılabilir.

Cihaz EN 402 ve ISO 23269-1'e uygun olarak tasarlanmıştır ve kullanan kişinin potansiyel olarak tehlikeli bir ortamdan kaçmasına yardımcı olur.

Cihaz maskeye takılmış olan bir akciğere dayalı bir hava valfi [LGDV] kullanır. Bu LGDV, maske içindeki basıncı korurken, kontrollü bir geri bildirim durumunda kullanıcının nefes alma taleplerini algılayan bir diyafram kullanarak hava tedarikini solunabilir bir basınçta düzenler ve basıncı düşürür. Onu kullanan kişinin nefes alması veya vermesinden bağımsız olarak maskenin içinde yaratılan pozitif hava basıncı, kirlerin maskeye girmesini önlemek amacıyla taşır.

UYARI

Bu cihaz, yalnızca gazdan korunmaya yarayan bir cihazdır. Su altına dalmak için uygun değildir.

Takma

UYARI

Acil bir durumda güvenli ve hızlı takmayı sağlamak için kullanıcıların takma prosedürüyle ilgili yeterince eğitim görmüş olmaları gerekir.

- (1) Omuz askısını kavrayın, onun doğru yönlendirilip yönlendirilmediğini kontrol edin.
- (2) Omuz askısını takın.
- (3) Silindir valfini el çarkıyla açın.
- (4) LGDV, silindir valf grubu ve hortum bağlantılarından hava sızıntısı olup olmadığını anlamak için dinleyin ve denetleyin.
- (5) Maskeyi takın.

- (6) LGDV'yi etkinleştirmek için, bir kere güçlü bir şekilde nefes alın veya düğmeye basın.
- (7) Maske contasının içine bir parmağınızı sokarak pozitif basıncı kontrol edin ve dışarıya doğru bir kaçak olup olmadığını anlamak için dinleyin.
- (8) Maskenin yeniden sızdırmaz biçimde kapanmasına izin verin. Ardından sızıntılar için dikkatlice dinlerken nefesinizi tutun. Sızıntı tespit ederseniz, maskeyi yeniden yerleştirin ve taşıma askısını ayarlayın.
- (9) Bel kemerini takın ve tokayı kapatın.
- (10) Silindiri istenen tarafa taşımak için kolu omuz askısından kaydırarak geçirin.
- (11) Cihazın rahat biçimde oturmasını sağlamak için taşıma askısını ayarlayın.
- (12) Cihaz kullanıma hazırdır.

Kurtarma Hava Hattına T Parça Bağlantısı

PremAire Combination örn. "güvenli bölgelerde" kurtarma hava hattına bir bağlantı yapabilmek için bir T parçasıyla donatılmıştır. Basıncılı hava besleme hortumunun çalışma basıncının 6.0 bar ve 8.5 bar arasında olması gerekir.

T parçası her iki bağlantıdan da solunabilir hava beslemesini sağlar (hava kalitesi EN 12021'e uygun). T parçası bir kurtarma hava hattına bağlıysa ve geri kalan silindir basıncını korumak için, kombinasyon valfi grubunun silindir valfini (el çarkıyla) kapatmak ve yalnızca hava hattı bağlantısından nefes almak mümkündür.

T parçası yalnızca bu acil durum tedarik koşulu için sertifikalandırılmıştır, bir hava hattı nefes alma cihazı olarak kullanım için sertifikalandırılmamıştır.

Kullanımdan sonra

- (1) LGDV'nin bağlantısını her iki düğmeye de aynı anda basarak kesin.
- (2) Maskeyi çıkarın
- (3) Silindir valfini el çarkıyla kapatın.
- (4) Bel kemeri tokasını ayırın.
- (5) Omuz ayar tokasını gevşetin.
- (6) Tüm cihazı çıkarın.

! UYARI

Basıncılı hava solunum cihazını fırlatıp atmayın. Bu, valfe zarar verebilir ve geri kalan basınçlı hava aniden kaçabilir. Bu, sizin veya yanınızda duranların ölümcül biçimde yaralanmasına sebep olabilir.

Короткий посібник користувача PremAire Combination

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Коротка інструкція для початку роботи не може замінити посібник з експлуатації. Необхідно обов'язково прочитати цю інструкцію з експлуатації та дотримуватись її під час використання пристрою. Зокрема, уважно читайте та дотримуйтесь правил техніки безпеки й інформації про використання, експлуатацію та обслуговування пристрою. За запитом посібник з експлуатації може надаватися у друкованому вигляді.

PremAire Combination є автономним дихальним апаратом надлишкового тиску з відкритим контуром зі стисненим повітрям, що призначений для евакуації. PremAire Combination можна використовувати як рятувальний пристрій захисту органів дихання для використання на кораблях.

Цей пристрій спроектований згідно зі стандартами EN 402 і ISO 23269-1 і дозволяє користувачу евакуюватися з потенційно небезпечного оточення.

На масці пристрою встановлений легеневий автомат. Цей легеневий автомат підтримує тиск всередині маски та одночасно регулює та зменшує тиск повітря, що подається, до додатного для дихання рівня, для чого використовується мембрана, яка визначає потребу користувача у повітрі для дихання за допомогою контрольованого зворотного зв'язку. Надлишковий тиск повітря всередині маски незалежно від того, вдихає користувач чи видихає, запобігає потраплянню всередину маски забруднюючих речовин.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей пристрій є виключно засобом захисту від газів. Він не призначений для використання під час дайвінгу.

Надягання

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Щоб забезпечити безпечне та швидке надягання пристрою в аварійній ситуації, користувачі мають пройти достатнє навчання процедури надягання.

- (1) Візьміться за наплічний ремінець і перевірте його правильну орієнтацію.
- (2) Надягніть наплічний ремінець.
- (3) Відкрийте клапан балону за допомогою маховичка.

- (4) Прослухайте й огляньте легеневий автомат, комбінований клапанний вузол та підключення шлангів на наявність витoku повітря.
- (5) Надягніть маску.
- (6) Для початку роботи легеневого автомата сильно вдихніть один раз або натисніть кнопку продування.
- (7) Для перевірки надлишкового тиску вставте палець під ущільнення маски та перевірте, чи чути звук повітря, що виходить.
- (8) Відновіть ущільнення маски. Потім затамуйте подих і ретельно дослухайтеся, чи не чути звуку витoku. При виявленні витoku змініть положення маски та відрегулюйте підвісну систему.
- (9) Надягніть пояс і застібніть пряжку.
- (10) Проведіть рукою під наплічним ремінцем, щоб пересунути балон на потрібний бік.
- (11) Відрегулюйте підвісну систему, щоб пристрій було зручно носити.
- (12) Пристрій готовий до використання.

Під'єднання трійника до лінії стисненого повітря для саморятування

PremAire Combination обладнаний трійником для під'єднання до лінії стисненого повітря для саморятування, наприклад, у зонах безпеки. Робочий тиск шланга подачі стисненого повітря має складати від 6,0 до 8,5 бар.

Трійник дозволяє подавати повітря для дихання (якість якого відповідає EN 12021) від обох з'єднань. Якщо трійник підключено до лінії стисненого повітря для саморятування, для економії повітря, що залишилося в балоні, можна закрити клапан балона (за допомогою маховичка) комбінованого клапанного вузла та дихати лише повітрям, яке подається з лінії стисненого повітря.

Трійник сертифікований лише для подачі повітря у такій аварійній ситуації, і не сертифікований для використання в якості шлангового дихального апарата.

Після використання

- (1) Для від'єднання легеневого автомата натисніть обидві кнопки одночасно.
- (2) Зніміть маску
- (3) Закрийте клапан балону за допомогою маховичка.
- (4) Від'єднайте пряжку пояса.
- (5) Ослабте регульовальну пряжку наплічного ремінця.
- (6) Зніміть весь пристрій.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Не кидайте дихальний апарат зі стисненим повітрям. Це може пошкодити вентиль, і залишкове стиснене повітря може раптово вирватися.

Це може спричинити смертельну травму для вас та тих, хто стоїть поруч.